

CHINON

CP-7m
MULTI-PROGRAM
SLR CAMERA



TABLE OF CONTENTS

Nomenclature	3
Specifications	6
Data panel	14
Viewfinder	16
Shoulder strap instructions	18
Lens mounting	18
Battery installation	20
Battery testing	24
Main switch	26
Shutter release	26
Film loading	28
Setting the film speed	32
Setting the exposure mode	34
Three-stage programmed AE	36
Mode reset button	38
Focusing	40
Unloading exposed film	42
Flash photography	44
Self-timer operation	48
Exposure Modes:	
I. Three-stage programmed AE mode	52
II. Taking pictures in A mode	58
III. Taking pictures in M mode	62
Exposure adjustment	64
AE lock	68
Multiple exposure	70
"Bulb" operation (B mode)	72
Interval timer	76
Depth of field	78
Infrared photography	80
Memory storage	82
Optional accessories	84
Care of the camera	86

TABLE DES MATIERES

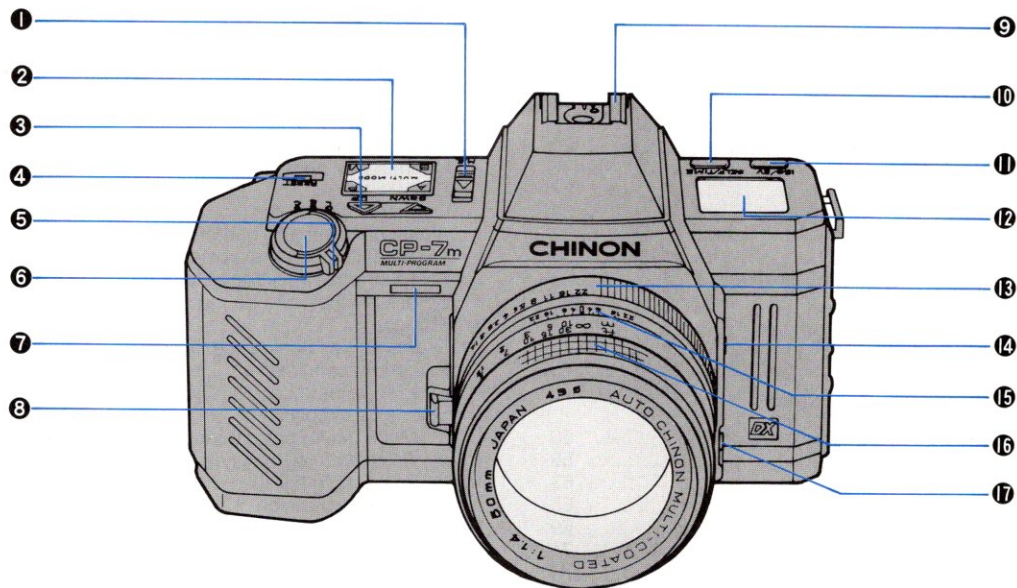
Nomenclature	3
Caractéristiques	8
Panneau d'affichage	15
Viseur	17
Mode d'installation de la courroie de transport	18
Montage de l'objectif	18
Mise en place des piles	20
Contrôle des piles	24
Commutateur LSC	26
Déclencheur	26
Chargement du film	28
Réglage de la sensibilité du film	32
Réglage du mode d'exposition	34
Exposition programmée à trois niveaux	36
Poussoir de changement de mode	38
Mise au point	40
Déchargement du film exposé	42
Photographie au flash	44
Retardateur	48
Modes d'exposition:	
I. Mode d'exposition programmée à trois niveaux	52
II. Prise de vue en mode A	58
III. Prise de vue en mode M	62
Réglage de l'exposition	64
Mémorisation de l'exposition	68
Surimpression	70
Pose longue (mode B)	72
Intervallomètre	76
Profondeur de champ	78
Photographie à infrarouge	80
Mise en mémoire	82
Accessoires en option	84
Soins à donner à l'appareil	86

INHALT

Bezeichnung der Teile	3
Technische Daten	10
Flüssigkristalldisplay	15
Sucher	17
Anbringen des Trageriemens	19
Ansetzen des Objektivs	19
Einsetzen der Batterien	21
Batterieprüfung	25
L/S/C-Schalter	27
Auslöser	27
Einlegen des Films	29
Einstellen der Filmempfindlichkeit	33
Wahl der Belichtungs-Betriebsart	35
Dreistufige Programm-Belichtungsautomatik	37
Betriebsart-Rückstellknopf	39
Scharfeinstellung	41
Entnehmen des belichteten Films	43
Blitzfotografie	45
Selbstausslöser	49
Belichtungs-Betriebsarten:	
I. Dreistufige Programm-Belichtungsautomatik	53
II. Automatik-Betriebsart	59
III. Manuell-Betriebsart	63
Belichtungskompensation	65
Meßwertspeicherung	69
Mehrfachbelichtung	71
Langzeitbelichtung	73
Intervalltimer	77
Schärfentiefe	79
Infrarotfotografie	81
Speicher	83
Sonderzubehör	85
Pflege der Kamera	86

INDICE

Nomenclatura	3
Especificaciones	12
Panel de datos	15
Visor	17
Instrucciones para la correa del hombro	19
Montaje del objetivo	19
Instalación de las pilas	21
Prueba de las pilas	25
Conmutador principal	27
Disparador	27
Carga de la película	29
Ajuste de la sensibilidad de la película	33
Ajuste del modo de exposición	35
AE programada en tres etapas	37
Botón de reposición de modo	39
Enfoque	41
Descarga de la película expuesta	43
Fotografía con flash	45
Funcionamiento del disparador automático	49
Modos de exposición:	
I. Modo de AE programado en tres etapas	53
II. Toma de fotografías en el modo A	59
III. Toma de fotografías en el modo M	63
Ajuste de exposición	65
Bloqueo de AE	69
Exposición múltiple	71
Exposición de tiempo (modo B)	73
Temporizador de intervalos	77
Profundidad de campo	79
Fotografías con rayos infrarrojos	81
Memoria	83
Accesorios opcionales	85
Cuidados de la cámara	86



NOMENCLATURE

- 1) Multiple exposure (M.E.) switch
- 2) Exposure mode selector
- 3) UP/DOWN button
- 4) Mode reset button
- 5) Main switch
- 6) Shutter release button
- 7) Self-timer LED
- 8) Lens lock release lever
- 9) Accessory shoe (hot shoe)
- 10) SELF/TIME button
- 11) ISO/EV button
- 12) Data panel
- 13) Aperture ring
- 14) Cable release socket
- 15) Depth of field scale
- 16) Focusing ring
- 17) AE lock button

BEZEICHNUNG DER TEILE

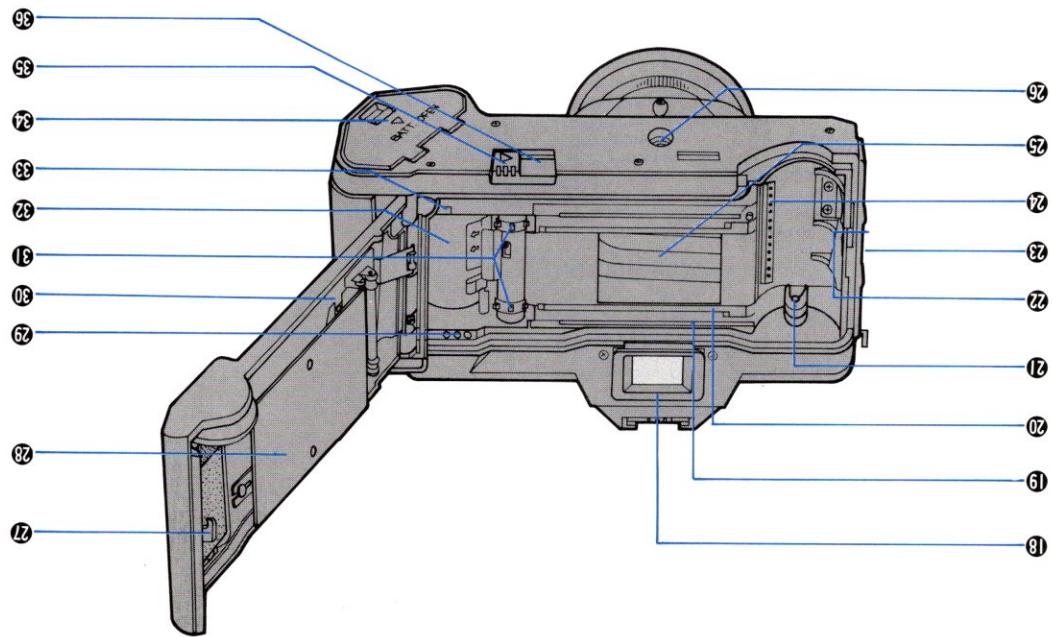
- 1) Mehrfachbelichtungsschalter (M.E.)
- 2) Betriebsartwähler (MULTI MODE)
- 3) Aufwärts/Abwärts-Taste (UP/DOWN)
- 4) Rückstellknopf (RESET)
- 5) Sperre/Einzelbild/Daueraufnahme-Schalter (L/S/C)
- 6) Auslöser
- 7) Selbstauslöser-LED
- 8) Objektiv-Entriegelungsknopf
- 9) Aufsteckschuh (mit Mittenkontakt)
- 10) Selbstauslöser/Zeit-Taste (SELF/TIME)
- 11) ISO/EV-Taste
- 12) Flüssigkristalldisplay
- 13) Blendenring
- 14) Drahtauslöser-Einschraubfassung
- 15) Schärfentiefskala
- 16) Entfernungsring
- 17) Meßwertspeichertaste

NOMENCLATURE

- 1) Commutateur de surimpression (ME)
- 2) Sélecteur de mode d'exposition
- 3) Commutateur UP/DOWN
- 4) Poussoir de changement de mode
- 5) Commutateur LSC
- 6) Déclencheur
- 7) Diode électroluminescente de retardateur
- 8) Poussoir de déblocage d'objectif
- 9) Sabot porte-accessoires
- 10) Poussoir du retardateur
- 11) Poussoir ISO/EV
- 12) Panneau d'affichage
- 13) Bague des ouvertures de diaphragme
- 14) Prise pour déclencheur souple
- 15) Echelle de profondeur de champ
- 16) Bague de mise au point
- 17) Poussoir de la mémorisation

NOMENCLATURA

- 1) Conmutador de exposición múltiple
- 2) Selector del modo de exposición
- 3) Botón UP/DOWN
- 4) Botón de reposición de modo
- 5) Conmutador principal
- 6) Disparador
- 7) LED del disparador automático
- 8) Palanca de liberación del objetivo
- 9) Zapata para accesorios
- 10) Botón SELF/TIME
- 11) Botón ISO/EV
- 12) Panel de datos
- 13) Anillo de aberturas
- 14) Receptáculo para el cable de disparo
- 15) Escala de profundidad de campo
- 16) Anillo de enfoque
- 17) Botón de bloqueo de AE



- 18) Viewfinder eyepiece
- 19) Film guide rail
- 20) Film rail
- 21) Rewind shaft
- 22) Back cover release lever
- 23) Back cover release button
- 24) DX film contacts
- 25) Focal plane shutter
- 26) Tripod socket
- 27) Film window
- 28) Film pressure plate
- 29) Data back contacts
- 30) Camera back
- 31) Sprocket
- 32) Take-up spool
- 33) Leader index
- 34) Battery compartment cover
- 35) Rewind button
- 36) Rewind switch protection cover

- 18) Sucherokular
- 19) Filmführungsschiene
- 20) Filmschiene
- 21) Rückspulschaft
- 22) Rückwandentriegelungshebel
- 23) Rückwandentriegelungsknopf
- 24) DX-Filmkontakte
- 25) Schlitzverschluß
- 26) Stativgewinde
- 27) Filmkontrollfenster
- 28) Filmandruckplatte
- 29) Datenrückwandkontakte
- 30) Kamerarückwand
- 31) Zahnrolle
- 32) Aufwickelspule
- 33) Filmanfangindex
- 34) Batteriefachdeckel
- 35) Rückspulknopf
- 36) Schutzdeckel für Rückspulknopf

- 18) Oculaire du viseur
- 19) Guide film
- 20) Couloir du film
- 21) Axe de rebobinage
- 22) Coulisse de déblocage du dos
- 23) Poussoir de déblocage du dos
- 24) Contacts de films codés DX
- 25) Obturateur plan focal
- 26) Pas de vis pour trépied
- 27) Fenêtre d'identification du film
- 28) Guide presseur du film
- 29) Contact de dos dateur
- 30) Dos de l'appareil
- 31) Axe d'entraînement du film
- 32) Bobine réceptrice
- 33) Repère de l'amorce de film
- 34) Couvercle du compartiment des piles
- 35) Poussoir de rebobinage
- 36) Protection de poussoir de rebobinage

- 18) Ocular del visor
- 19) Riel guía de la película
- 20) Riel de la película
- 21) Eje de rebobinado
- 22) Palanca de abertura de la tapa posterior
- 23) Botón de abertura de la tapa posterior
- 24) Contactos para película DX
- 25) Obturador de plano focal
- 26) Receptáculo para el trípode
- 27) Ventanilla de la película
- 28) Placa de presión de la película
- 29) Contactos para el respaldo de datos
- 30) Parte posterior de la cámara
- 31) Rueda dentada
- 32) Carrete de rebobinado
- 33) Índice para la película
- 34) Tapa del compartimiento de las pilas
- 35) Botón de rebobinado
- 36) Tapa de protección del conmutador de rebobinado

SPECIFICATIONS

- **TYPE:** 35 mm automatic compact motorized SLR camera with TTL full aperture center weighted average metering, triple programs (instant stop-down remetering), aperture priority AE, manual exposure system, and full information LCD panel.
- **LCD Panel Indication:** Liquid Crystal Display indicates the Exposure mode, Shutter speed, Film speed, Film counter, Self-timer operation, Bulb timer exposure time, Battery check, and Exposure compensation.
- **Picture format:** 24×36 mm.
- **Lens Mount:** Chinon Universal Bayonet mount (K, KA, RK, mount compatible).
- **Mirror:** Large swingback quick return mirror.
- **Shutter:** Electromagnetically controlled focal plane shutter, Stepless speeds from 8 to 1/2000 sec. on automatic (maximum operation at AE is 15 sec.), 15 speeds from 8 to 1/2000 sec. on manual exposure. Electronically controlled automatic and manual exposure.
- **Shutter Release:** Electromagnetic shutter release with release lock and provision for cable release.
- **Viewfinder:** Fixed eyelevel pentaprism, central split image with micro prism collar, 18 digital LEDs in three different colors indicate 1/2000~1/60 sec. (green), 1/30~1 sec. (orange, slow shutter speed warning), 2~8 sec. (under LED will light up), UNDER/OVER warning (red) three stage program AE (green), and flash ready signal (red).
- **Viewfinder Magnification:** 0.87× at infinity with standard 50 mm lens.
- **Dioptric Factor:** 1.0 diopter.
- **Viewfinder Visibility:** 92% vertical and horizontal.
- **Exposure Meter:** TTL full aperture center weighted average metering. TTL full aperture instant stop-down center weighted

average remetering for program AE employing one silicon blue cell.

- **Exposure Range:** +1 EV to +20 EV (F1.4/50 mm, ISO 100).
- **Exposure Memory:** Built-in AE lock button functions in aperture priority AE mode.
- **ISO RANGE:**
 - Auto Setting:** ISO 25~5000 with 1/3 EV increments (for DX coded film).
 - Manual Setting:** ISO 25~5000 for non DX coded film
- **Exposure Compensation:** -4.0 EV to +4.0 EV with 1/2 EV increments (for DX coded film)
- **Programmed AE mode:** Three stages available.
 - Action:** The program designed for fast-moving objects. The lens aperture stays open up to the shutter speed of 1/500 sec. Between 1/500 and 1/2000 sec. the aperture varies in accordance with the programmed shutter speed.
 - Normal:** The program designed for general photography. The lens aperture stays open up to the shutter speed of 1/60 sec. Between 1/60 and 1/2000 the aperture varies in accordance with the programmed shutter speeds.
 - Creative:** The program designed for slow moving objects or depth of field control. The lens aperture stays open up to the shutter speed of 1/8 sec. At faster than 1/8 sec., the aperture varies in accordance with the programmed shutter speed.
- **Mode Reset:** Built-in mode reset button, to go back to the basic photography mode. (NORMAL PROGRAM)
- **Programmed AE signal:** Built-in with flashing program indication LED when the aperture is set within 4 stops from full aperture opening. When the aperture is set beyond 4 stops, Program indication LED will stay on at program AE mode.
- **Program AE Curve Information:** Program character curve chart is provided on camera back.

- **Manual Shutter Speed Selector:** Manual shutter speeds can be selected by pressing the up/down button while in the "M" mode. Shutter speeds can be selected in 15 steps from 8 to 1/2000 sec.
- **Film Advance:** Auto winding with built-in micro motor, selectable shooting mode for single and continuous exposure. Continuous photos up to 2.5 frames per second. Built-in shutter release lock in main switch.
- **Film Loading:** Auto loading with built-in micro motor. Auto first frame setting by closing the back cover.
- **Film Rewinding:** Auto rewinding activated by rewind button with auto-stop system upon completion of rewinding.
- **Multiple Exposure:** Built-in switch disengages film advance and counter.
- **Self-timer:** Electronically controlled, 10 sec. (self-timer operation time can be set up to 90 minutes) with LED indicator and LCD panel indicator (subtractive type). Cancellation possible.
- **Interval Timer:** Interval time can be set up to 90 minutes.
- **"B" Bulb Timer:** Exposure time for bulb photography can be set up to 90 minutes.
- **Accessory Shoe:** Hot shoe type with "X" sync and a contact for Chinon dedicated flash units.
- **"X" Synchronization:** "X" flash sync at 1/100 sec. with Chinon dedicated flash units.
- **Slow Synchronization:** 1/60 sec. or slower manual exposure mode.
- **Power Source:** 4×1.5 V "AA" alkaline battery or one 6 V lithium battery (2CR5 type).
- **Power Hold System:** 12 seconds in all modes.
- **Battery Check:** By LCD data panel.
- **Accessories:** Chinon dedicated flashes, super multi-coated lenses, deluxe carrying cases and many more.

- **Dimensions:** 152.5(L)×89(H)×51(D) mm (6"×3.5"×2")
- **Weight:** 514 gram (18.14 oz)

CARACTERISTIQUES

- **TYPE:** Appareil reflex compact motorisé à réglage d'exposition par mesure centrale pondérée moyenne, à pleine ouverture, triple programme (ultime mesure diaphragmée instantanée avant obturation), exposition automatique avec priorité à l'ouverture du diaphragme, exposition manuelle, et écran d'affichage à cristaux liquides donnant toutes les informations.
- **Affichage numérique affiche le mode d'exposition:** Affiche mode d'exposition, vitesse d'obturation, sensibilité du film, compteur de vues, utilisation du retardateur, durée d'exposition en pose longue, témoin de batterie, et compensation d'exposition.
- **Format:** 24×36 mm
- **Monture d'objectif:** Monture universelle Chinon à baïonnette (montures compatibles K, KA, RK)
- **Miroir:** A retour rapide retour rapide
- **Obturbateur:** Obturbateur électromagnétique plan focal, vitesses d'obturation progressives de 8 à 1/2000 sec. en EA (la durée maximale de fonctionnement en EA est de 15 sec.), 15 vitesses de 8 à 1/2000 sec. en exposition manuelle. Expositions manuelle et automatique électroniquement contrôlées.
- **Déclenchement:** Déclencheur électromagnétique avec verrouillage et prise pour déclencheur souple.
- **Viseur:** Pentaprisme fixe à hauteur d'œil, stigmomètre central et couronne de micropismes, 18 diodes lumineuses de trois couleurs différentes indiquant 1/2000 à 1/60 sec. (verte), 1/30 à 1 sec. (orange, avertissement de vitesse d'obturation lente), 2 à 8 sec. (la diode inférieure s'allume), avertissement UNDER/OVER (rouge), programme EA à trois niveaux (verte), et flash prêt à l'utilisation (rouge).
- **Grossissement:** 0,87× avec l'objectif standard 50 mm réglé sur l'infini.
- **Correction dioptrique:** -1,0 dioptrie
- **Champ couvert:** 92% de l'image dans le viseur

- **Mesure de l'exposition:** Mesure centrale pondérée moyenne à pleine ouverture TTL. Ultime mesure diaphragmée instantanée avant obturation en EA utilisant une cellule bleue au silicium.
- **Gamme de mesure:** de + 1 EV à + 20 EV (F1,4/50 mm, 100 ISO)
- **Mémoire d'exposition:** Poussoir de mémorisation de l'exposition incorporé en mode EA à priorité à l'ouverture du diaphragme.
- **Gamme de sensibilité ISO:**
 - Réglage automatique:** 25–5000 ISO par accroissements de 1/3 de diaphragme (pour le film codé DX)
 - Réglage manuel:** 25–5000 ISO pour le film non codé DX.
- **Compensation de l'exposition:** -4,0 EV à + 4,0 EV par accroissements de 1/2 de diaphragme (pour le film codé DX)
- **Mode EA programmé:** Usage de trois niveaux.
 - Action:** EA programmé pour les sujets à déplacement rapide. Le diaphragme reste à pleine ouverture jusqu'à la vitesse d'obturation de 1/500 sec. Entre 1/500 et 1/2000 sec., l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.
 - Normal:** EA programmé pour les sujets ordinaires. Le diaphragme reste à pleine ouverture jusqu'à la vitesse d'obturation de 1/60 sec. Entre 1/60 et 1/2000 sec., l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.
 - Créativité:** EA programmé pour les sujets à déplacement lent ou le contrôle de la profondeur de champ. Le diaphragme reste à pleine ouverture jusqu'à la vitesse d'obturation de 1/8 sec. Au-delà de 1/8 sec., l'ouverture varie selon la vitesse d'obturation programmée.
- **Changement de mode:** Poussoir de changement de mode incorporé, permettant le retour au mode programme de base (normal).

- **Signal d'EA programmé:** Incorporé avec clignotement de diode indicatrice de programme clignotant lorsque le diaphragme est réglé à moins de 4 graduations de la pleine ouverture. Quand l'ouverture est réglée à plus de 4 graduations de la pleine ouverture, une diode indicatrice de programme reste allumée en mode EA programmé.
- **Courbe d'exposition programmé:** Table au dos de l'appareil.
- **Sélection des vitesses d'obturation manuelles:** Les vitesses d'obturation manuelles peuvent être choisies en pressant sur le poussoir UP/DOWN en mode "M". Ces vitesses peuvent être sélectionnées de 8 à 1/2000 sec. en 15 paliers.
- **Avancement du film:** Avance automatique par micro-moteur incorporé, sélection de mode de prise de vue en exposition simple ou continue. Verrouillage du déclencheur incorporé au commutateur LSC.
- **Chargement du film:** Automatique par micro-moteur incorporé. Avance automatique jusqu'à la première vue à la fermeture du dos de l'appareil.
- **Rebobinage du film:** Automatique par pression sur le poussoir de rebobinage et arrêt automatique de rebobinage en fin de film.
- **Surimpression:** Commutateur de surimpression ME incorporé qui débraye le mécanisme d'avancement du film et le compteur de vues.
- **Retardateur:** Contrôlé électroniquement à 10 sec. (le retardateur peut être réglé à jusqu'à 90 minutes) avec diode témoin et indicateur sur le panneau d'affichage (type soustractif). Annulation possible.
- **Intervallomètre:** L'intervalle peut être réglé jusqu'à 90 minutes.
- **Pose longue:** La durée d'exposition en pose longue peut être réglée jusqu'à 90 minutes.

- **Sabot porte-accessoires:** Contact direct avec synchro "X" et contact pour les flashes Chinon.
- **Synchronisation "X":** Vitesse de synchronisation à 1/100 sec. avec les flashes spécifique Chinon.
- **Synchronisation vitesse lente:** 1/60 sec. ou inférieure en mode manuel.
- **Alimentation:** 4 piles 1,5 V alcalines "AA" ou une pile 6 V. au lithium (type 2CR-5).
- **Système de maintien de tension:** 12 secondes en tous modes.
- **Contrôle des piles:** Sur l'écran LCD.
- **Accessoires:** Flashes Chinon, objectifs traités, étui de transport deluxe et bien d'autres encore.
- **Dimensions:** 152,5(L)×89(H)×51(P) mm
- **Poids:** 514 g

TECHNISCHE DATEN

- **Typ:** Kompakte automatische 35 mm ESR-Kamera mit Motorantrieb und TTL-Offenblendenmessung (mittenbetonte Integralmessung), drei Programme (sofortige Arbeitsblenden-Nachmessung), Zeitautomatik, manuelle Belichtung und Flüssigkristalldisplay.
- **Anzeigen auf Flüssigkristalldisplay:** Belichtungs-Betriebsart, Verschußzeit, Filmempfindlichkeit, Filmzählwerk, Selbstauslöserbetrieb, Langzeitbelichtungszeit, Batterieprüfung und Belichtungskompensation.
- **Bildformat:** 24×36 mm.
- **Objektivanschluss:** Universal-Bayonettanschluß (kompatibel mit K-, KA- und RK-Anschluß).
- **Spiegel:** Großer Schnellrückkehr-Schwingspiegel.
- **Verschuß:** Elektromagnetisch gesteuerter Schlitzverschuß. Belichtungszeiten stufenlos von 8 bis 1/2000 s bei Automatik (maximale Betriebszeit bei Automatikbelichtung ist 15 s), 15 Verschußzeiten von 8 bis 1/2000 s bei manueller Belichtung. Elektronisch gesteuerte automatische und manuelle Belichtung.
- **Auslöser:** Elektronischer Verschuß mit Sicherheitssperre und Anschluß für Kabelauslöser.
- **Sucher:** Feststehender Pentaprismensucher mit waagrechttem Einblick, Schnittbildindikator mit Mikropismenring, 18 LEDs in drei Farben zur Anzeige von 1/2000 bis 1/60 s (grün), 1/30 bis 1 s (orange, Warnung bei langen Verschußzeiten), 2 bis 8 s (Unterbelichtung-LED blinkt), Unter/Überbelichtung-Warnung (rot), dreistufige Programm-Belichtungsautomatik (grün) und Blitzbereitschaft (rot).
- **Suchervergrößerung:** 0,87-fach bei Unendlich und 50-mm-Standardobjektiv.
- **Dioptrinfaktor:** -1,0.
- **Sicht im Sucher:** 92% vertikal und horizontal.

- **Belichtungsmessung:** TTL-Offenblendenmessung, mittenbetonte Integralmessung mit sofortiger Arbeitsblenden-Nachmessung für Programm-Belichtungsautomatik mit einer Silikonblauzelle.
- **Belichtungsbereich:** LW +1 bis LW +20 (F1,4/50 mm, ISO 100).
- **Belichtungs-Meßwertspeicher:** Automatikbelichtung-Meßwertspeichertastenfunktionen bei Automatikbelichtung mit Blendenpriorität.
- **ISO-Bereich:**
Automatikeinstellung: ISO 25 bis 5000 mit 1/3-LW-Segment (bei DX-Film).
Manuelle Einstellung: ISO 25 bis 5000 (bei Film ohne DX-Codierung).
- **Belichtungskompensation:** LW -4,0 bis LW +4,0 mit 1/2-LW-Segment (bei DX-Film).
- **Programmierte Belichtungsautomatik:** Dreistufig.
Action: Programm für sich schnell bewegende Motive. Die Blende bleibt bis zur Verschußzeit 1/500 s geöffnet. Zwischen 1/500 und 1/2000 s ändert sich die Blende entsprechend der programmierten Verschußzeit.
Normal: Programm für allgemeine Fotografie. Die Blende bleibt geöffnet bis zu Verschußzeit 1/60 s. Zwischen 1/60 und 1/2000 s ändert sich die Blende entsprechend der programmierten Verschußzeit.
Creativ: Programm für sich langsam bewegende Motive oder Schärfentiefen-Kontrolle. Die Blende bleibt geöffnet bis zur Verschußzeit 1/8 s. Bei schnelleren Verschußzeiten als 1/8 s ändert sich die Blende entsprechend der programmierten Verschußzeit.
- **Betriebsart-Rückstellung:** Durch Rückstellknopf auf Normal-Programm.

- **Programm-Belichtungsautomatik-Signal:** Blinkende Programm-LED, wenn die Blende innerhalb von 4 Blendenwerten von der voll geöffneten Blende eingestellt ist. Bei Einstellung von über 4 Blendenwerten von der voll geöffneten Blende leuchtet die Programm-LED bei Programm-Belichtungsautomatik konstant.
- **Programm-Belichtungsautomatik-Kurven:** An der Kamerarückseite.
- **Manueller Belichtungszeitenwähler:** Manuelle Verschlusszeiten können mit UP/DOWN-Taste im M-Betrieb in 15 Stufen von 8 bis 1/2000 s eingestellt werden.
- **Filmtransport:** Automatischer Transport durch eingebauten Mikromotor, einstellbar für Einzelbild und Daueraufnahme. Daueraufnahme bis zu 2,5 Bilder pro Sekunde. Eingebaute Verschluss-Sicherheitssperre in L/S/C-Schalter.
- **Filmladen:** Automatisches Laden durch eingebauten Mikromotor. Automatischer Transport zum ersten Bild durch Schließen der Rückwand.
- **Filmrückspulung:** Automatische Rückspulung mit Rückspulaste und automatischer Stopp nach Rückspulung.
- **Mehrfachbelichtung:** Durch Schalter kann Filmtransport und Bildzählwerk deaktiviert werden.
- **Selbstausröser:** Elektronisch gesteuert, 10 s Vorlaufzeit (Vorlaufzeit kann auf bis zu 90 Minuten eingestellt werden) mit LED-Anzeige und Anzeige auf Flüssigkristalldisplay (abwärtszählend). Vorzeitiges Abschalten ist möglich.
- **Intervalltimer:** Intervall kann auf bis zu 90 Minuten eingestellt werden.
- **Langzeitbelichtung:** Belichtungszeit für Langzeitbelichtung kann auf bis zu 90 Minuten eingestellt werden.
- **Aufsteckschuh:** Mit "X"-Synchronisation und Kontakt für Chinon Blitzgeräte.

- **"X"-Synchronisation:** "X"-Blitzsynchronisation bei 1/100 s mit Chinon Blitzgeräten.
- **Synchronisation bei längerer Belichtungszeit:** 1/60 s oder länger bei manuellem Betrieb.
- **Spannungsversorgung:** Vier 1,5 V "AA"-Alkalinebatterien, z.B. Vartaphoto Mignon oder eine 6 V Lithiumbatterie (2CR5).
- **Spannungsreserve:** 12 s in allen Betriebsarten.
- **Batterieprüfung:** Auf Flüssigkristalldisplay.
- **Zubehör:** Chinon Blitzgeräte, mehrfachvergütete Objektive, Deluxe-Tragetaschen und vieles mehr.
- **Abmessungen:** 152,5(L)×89(H)×51(T) mm
- **Gewicht:** 514 g

ESPECIFICACIONES

- **Tipo:** Cámara SLR motorizada, compacta y automática, de 35 mm, con medición de exposición con abertura completa TTL, tres programas (medición de diafragma instantánea), prioridad de abertura AE, sistema de exposición manual y panel de LCD para toda la información.
- **Panel de LCD:** Panel indicador de cristal líquido que muestra el modo de exposición, velocidad del obturador, sensibilidad de la película, contador de exposiciones, funcionamiento con disparador automático, temporizador para exposiciones de tiempo, comprobación de las pilas y compensación de exposición.
- **Formato del negativo:** 24×36 mm
- **Montura del objetivo:** Montura de bayoneta Chinon Universal (compatible con monturas K, KA y RK).
- **Espejo:** Espejo oscilante de retorno rápido.
- **Obturador:** Obturador de plano focal controlado electromagnéticamente, velocidades sin pasos desde 8 a 1/2.000 de seg. con la exposición automática (15 seg. como máximo en AE), 15 velocidades desde 8 a 1/2.000 de seg. en el modo de exposición manual. Exposición manual y automática controlada electrónicamente.
- **Disparador:** Disparador electromagnético con bloqueo de disparo y disparo por cable.
- **Visor:** Pentaprisma fijo a nivel del ojo, imagen partida en el centro con collar: micropismático, 18 LED digitales de diferentes colores que indican 1/2.000–1/60 de seg. (verde), 1/30–1 seg. (anaranjado, advertencia de velocidad lenta del obturador), 2–8 seg. (LED de subexposición encendido), advertencia de subexposición y sobreexposición (rojo), programa de tres etapas de AE (verde) y señal de puesta a punto del flash (roja).
- **Aumento del visor:** 0,87× al infinito con objetivo de 50 mm estándar.

- **Factor de dioptrías:** –1,0 dioptrías
- **Visibilidad del visor:** 92% en vertical y horizontal
- **Exposímetro:** Medición de exposición con abertura completa TTL, Medición de diafragma instantáneo con abertura completa TTL para programas de AE empleando una pila azul de silicio.
- **Margen de exposición:** +1 EV a +20 EV (F1,4/50 mm, ISO 100).
- **Memoria de exposición:** Botón de bloqueo de AE incorporado que funciona en el modo de AE con prioridad de abertura.
- **Margen ISO:**
 - Ajuste automático:** ISO 25–5.000 con aumentos de 1/3 EV (para película codificada DX)
 - Ajuste manual:** ISO 25–5.000 para películas que no estén codificadas con DX.
- **Compensación de exposición:** –4,0 EV a +4,0 EV con aumentos de 1/2 EV (para película codificada DX)
- **Modo de AE programado:** Disponible en tres etapas.
 - Acción:** Programa designado para objetos en movimiento rápido. La abertura del objetivo permanece abierta a la velocidad del obturador de 1/500 de seg. Entre 1/500 y 1/2.000 de seg., la abertura varía según la velocidad programada del obturador.
 - Normal:** Programa designado para la fotografía en general. La abertura del objetivo permanece abierta a velocidades del obturador de 1/60 de seg. Entre 1/60 y 1/2.000 de seg., la abertura varía según la velocidad programada del obturador.
 - Creativo:** Programa designado para objetos en movimiento lento o para controlar la profundidad de campo. La abertura del objetivo permanece abierta a velocidades del obturador de 1/8 de seg. A más de 1/8 de seg., la abertura varía según la velocidad programada del obturador.

- **Modo de reposición:** Botón de reposición de modo incorporado, para volver al modo de fotografía básica (NORMAL PROGRAM).
- **Señal de AE programada:** Incorporada, con LED de indicación de programa parpadeando cuando la abertura se ajuste entre 4 puntos de parada desde el punto de abertura completa. Cuando la abertura se ajuste más allá del cuarto punto, el LED de indicación de programa se encenderá cuando el modo de programa sea el de AE.
- **Información de curvas de programas de AE:** La gráfica de curvas de programas se encuentra en la parte posterior de la cámara.
- **Selector manual de velocidad del obturador:** Las velocidades del obturador pueden seleccionarse presionando el botón UP/DOWN estando en el modo "M". Las velocidades del obturador pueden seleccionarse en 15 pasos, desde 8 hasta 1/2.000 de seg.
- **Avance de la película:** Bobinado automático con motor incorporado, modo de disparo seleccionable para explosiones una a una o continuas. Toma continua de hasta 2,5 fotografías por segundo. Disparador incorporado en el conmutador principal.
- **Carga de la película:** Carga automática con micromotor incorporado. Ajuste automático para el primer fotograma al cerrar la tapa posterior.
- **Rebobinado de la película:** Rebobinado automático activado con el botón de rebobinado, con sistema de parada automática al finalizar el rebobinado.
- **Exposición múltiple:** Conmutador incorporado que anula la función de avance de la película y el contador.
- **Disparador automático:** Controlado electrónicamente, retardo de 10 seg. (puede aumentarse hasta 90 minutos) con indicador de LED y panel indicador LCD (tipo de resta). Es posible cancelarlo.

- **Temporizador de intervalos:** El intervalo puede ajustarse para que sea incluso de 90 minutos.
- **Temporizador para exposiciones de tiempo:** El tiempo de exposición puede ajustarse para que sea de hasta 90 minutos.
- **Zapata para accesorios:** Zapata de contacto directo con sincronización "X" y un contacto para los flashes especiales para Chinon.
- **Sincronización "X":** Sincronización "X" para flash a 1/1.000 de seg. con flashes especiales para Chinon.
- **Sincronización lenta:** Modo de exposición manual de 1/60 de seg. o menos.
- **Alimentación:** 4 pilas alcalinas de 4×1,5 V tamaño "AA" o una pila de litio de 6 V (tipo 2CR5).
- **Sistema de retención de alimentación:** 12 segundos en todos los modos.
- **Comprobación de las pilas:** Con el panel de datos LCD.
- **Accesorios:** Flashes especiales para Chinon, objetivos de múltiples recubrimientos, cajas de lujo y muchas otras cosas más.
- **Dimensiones:** 152,5×51×89 mm
- **Peso:** 514 grms



DATA PANEL

The CP-7m is equipped with a large LCD panel that displays important camera function information.

- 1) Exposure modes
- 2) Three stage program modes
- 3) DX film mark
- 4) Exposure compensation reminder
- 5) Film counter/self-timer countdown/ "bulb" and "interval timer" elapsed time
- 6) Self-timer indication
- 7) Shutter speed/film speed indication
- 8) ISO mark

ECRAN D'AFFICHAGE

Le CP-7m est doté d'un écran d'affichage à cristaux liquides de grande dimension donnant les informations nécessaires à la photographie.

- 1) Modes d'exposition
- 2) Modes programmés à trois niveaux
- 3) Marque du film DX
- 4) Témoin de compensation d'exposition
- 5) Compteur de vues/compte à rebours du retardateur/temps écoulé en pose longue et intervallo-mètre
- 6) Témoin de retardateur
- 7) Vitesse d'obturation/sensibilité du film
- 8) Marque ISO

FLÜSSIGKRISTALLDISPLAY

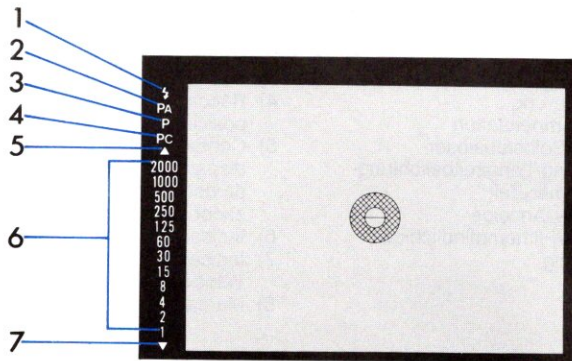
Die CP-7m ist mit einem großen Flüssigkristalldisplay ausgestattet, auf dem zum Fotografieren notwendige Informationen angezeigt werden.

- 1) Betriebsarten
- 2) Dreistufige Programm-Betriebsart
- 3) DX-Filmmarkierung
- 4) Belichtungskompensation
- 5) Bildzählwerk/Selbstausslöser-Abwärtszählung/Langzeitbelichtung- und Intervalltimer-Zeit
- 6) Selbstausslöser-Anzeige
- 7) Verschlusszeit/Filmempfindlichkeit
- 8) ISO-Markierung

PANEL DE DATOS

La CP-7m está equipada con un amplio panel de LCD que muestra toda la información necesaria para tomar fotografías.

- 1) Modo de exposición
- 2) Modos de programas en tres etapas
- 3) Marca de película DX
- 4) Recordatorio de compensación de exposición
- 5) Contador de exposiciones/contador del disparador automático/tiempo transcurrido del tiempo de exposición y temporizador de intervalos
- 6) Indicador del disparador automático
- 7) Indicación de sensibilidad de la película/velocidad del obturador
- 8) Marca ISO



VIEWFINDER

Inside the viewfinder, essential information is displayed by multicolored digital LEDs.

- 1) Flash ready LED (red)
- 2) Action program (green)
- 3) Normal program (green)
- 4) Creative program (green)
- 5) Over exposure LED (red)
- 6) Shutter speed LED (green/orange)
- 7) Under exposure LED (red)

In the viewfinder, shutter speed LEDs are indicated between as one full stop while shutter speeds are indicated by one half stops with A or P mode on the LCD panel. When the shutter speed is set from 2 to 8 seconds, the under exposure LED lights up, and when slower than 8 seconds, the LED flickers.

VISEUR

Toutes les informations nécessaires sont indiquées par diodes électroluminescentes dans le viseur.

- 1) Charge du flash (rouge)
- 2) Programme action (verte)
- 3) Programme normal (verte)
- 4) Programme création (verte)
- 5) Surexposition (rouge)
- 6) Vitesse d'obturation (verte/orange)
- 7) Sous-exposition (rouge)

Les diodes de vitesse d'obturation du viseur indiquent les graduations EV, tandis que la vitesse d'obturation est indiquée en valeurs intermédiaires en mode A ou P. Lorsque la vitesse d'obturation est de 2 à 8 sec., la diode de sous-exposition s'allume; si elle est plus lente que 8 sec., la diode clignote.

SUCHER

Im Sucher werden Informationen durch LEDs angezeigt.

- 1) Blitzbereitschaft (rot)
- 2) Action-Programm (grün)
- 3) Normal-Programm (grün)
- 4) Creativ-Programm (grün)
- 5) Überbelichtung (rot)
- 6) Verschußzeit (grün/orange)
- 7) Unterbelichtung (rot)

Im Sucher werden die Verschußzeiten in Abständen von einem Blendenwert angezeigt, während die Anzeige auf dem Flüssigkristalldisplay im A- und P-Betrieb in Abständen von halben Blendenwerten erfolgt. Bei Verschußzeiten zwischen 2 und 8 s leuchtet die Unterbelichtung-LED und blinkt bei Verschußzeiten, die länger als 8 s sind.

VISOR

En el interior del visor se muestra toda la información necesaria por medio de LED digitales.

- 1) LED de puesta a punto del flash (rojo)
- 2) Programa de acción (verde)
- 3) Programa normal (verde)
- 4) Programa creativo (verde)
- 5) LED de sobreexposición (rojo)
- 6) LED de velocidad del obturador (verde/anaranjado)
- 7) LED de subexposición (rojo)

En el visor, los LED de velocidad del obturador se indican en cada indicación de velocidad del obturador, pero en el modo A o P, las velocidades del obturador se indican entre dos indicaciones de velocidad del obturador. Cuando la velocidad del obturador sea de 2-8 segundos, el LED de subexposición se enciende, y cuando sea inferior a 8 segundos, el LED parpadea.

SHOULDER STRAP INSTRUCTIONS

1. Place the end of the shoulder strap through the camera body lug (Fig. 1).
2. Place the end of the strap through the plastic retainer. Pull tight to secure (Fig. 2).

LENS MOUNTING

Your CP-7m is equipped with a universal bayonet mount which accepts all interchangeable lenses with "K", "KA" or "RK" bayonet mounts.

1. To attach the lens, match the red dot on the camera body with the red dot on the lens (Fig. 3). Insert the lens into the camera body and turn it clockwise until the lens locks with a click.
2. To remove the lens from the camera body, depress the lens lock release lever, turn the lens counterclockwise as far as it will go, and lift it up from the body (Fig. 4). Do not remove or attach lens while operating the camera.

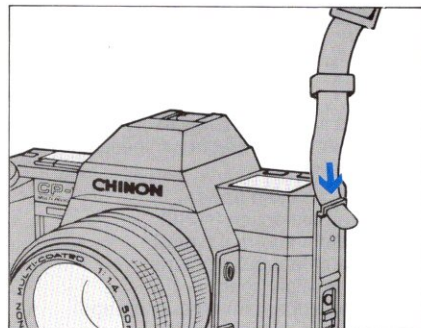
MODE D'INSTALLATION DE LA COURROIE DE TRANSPORT

1. Passer l'extrémité de la courroie à travers la boucle de l'appareil (Fig. 1).
2. Passer l'extrémité de la courroie à travers l'anneau plastique. Tirer fermement pour assurer la fermeture (Fig. 2).

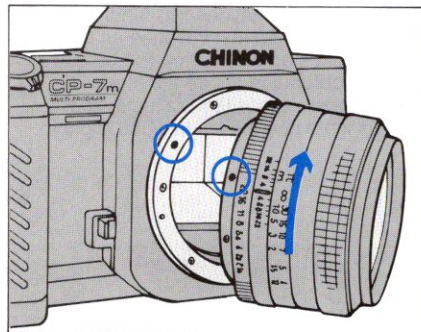
MONTAGE DE L'OBJECTIF

Le CP-7m possède une monture à baïonnette (montures compatibles K, KA ou RK) qui accepte tous les objectifs interchangeables munis d'une monture à baïonnette K, KA ou RK.

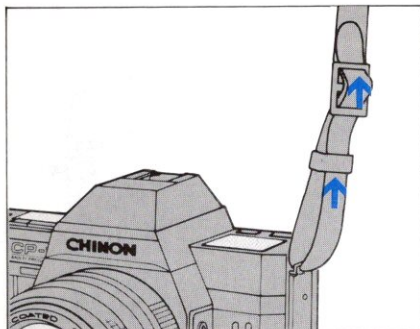
1. Pour fixer l'objectif, placer le repère rouge du boîtier en regard du repère rouge de l'objectif (Fig. 3). Puis insérer l'objectif dans le boîtier, et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic de verrouillage.
2. Pour retirer l'objectif du boîtier, presser la poussoir de déblocage d'objectif, puis tourner l'objectif à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 4). Ne pas monter ou démonter l'objectif durant la prise de vue.



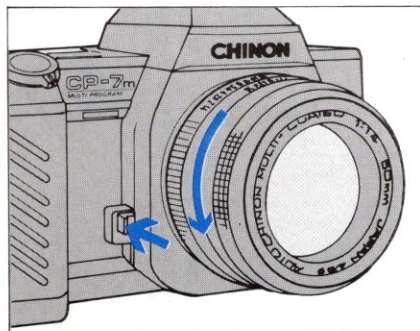
1



3



2



4

ANBRINGEN DES TRAGERIEMENS

1. Das Ende des Trageriemens durch die Halterung am Kameragehäuse führen (Abb. 1).
2. Das Ende des Trageriemens durch die Plastikhalterung führen und straffziehen (Abb. 2).

ANSETZEN DES OBJEKTIVS

Die CP-7m ist mit einem Universal-Bayonett-Anschluß (kompatibel mit K-, KA- und RK-Anschluß) ausgestattet, so daß alle Wechselobjektive mit "K"-, "KA"- oder "RK"-Anschluß angesetzt werden können.

1. Zum Ansetzen des Objektivs den roten Punkt am Objektiv mit dem roten Punkt am Kameragehäuse ausrichten (Abb. 3). Dann das Objektiv in das Kameragehäuse einführen und in Uhrzeigerrichtung bis zum Einrasten drehen.
2. Zum Abnehmen des Objektivs den Objektivverriegelungsknopf drücken, das Objektiv bis zum Anschlag entgegen der Uhrzeigerrichtung drehen und dann vom Kameragehäuse abnehmen (Abb. 4). Beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs keine Funktionen der Kamera betätigen.

INSTRUCCIONES PARA LA CORREA DEL HOMBRO

1. Pase el extremo de la correa para el hombro a través de la anilla del cuerpo de la cámara (Fig. 1).
2. Pase el extremo de la correa a través del retenedor de plástico. Tire con fuerza para asegurarla (Fig. 2).

MONTAJE DEL OBJETIVO

Su CP-7m está equipada con una montura en bayoneta universal (compatible con K, KA o RK) en la que puede colocarse cualquier objetivo intercambiable con montura en bayoneta "K", "KA" o "RK".

1. Para colocar el objetivo, haga coincidir el punto rojo del cuerpo de la cámara con el punto rojo del objetivo (Fig. 3). Luego, inserte el objetivo en el cuerpo de la cámara girándolo hacia la derecha hasta que el objetivo quede bloqueado haciendo un ruido de chasquido.
2. Para quitar el objetivo del cuerpo de la cámara, presione la palanca de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda todo lo posible y sepárelo del cuerpo de la cámara (Fig. 4). No quite ni coloque el objetivo mientras utiliza la cámara.

BATTERY INSTALLATION

The CP-7m uses four(4) AA-size 1.5 V alkaline batteries or a 6 V lithium battery (type 2CR-5), which is an optional accessory.

1. Slide the battery compartment cover lock to open the battery compartment (Fig. 5).
2. Place four AA-size 1.5 V alkaline batteries in the compartment with plus(+) and minus(-) ends aligned as indicated on the cover (Fig. 6). A 6 V lithium battery (2CR-5 type) can also be used by installing as shown in Fig. 7.
3. Close the compartment cover. Set the main switch to the "S" or "C" position. The exposure mode and frame number will appear in the data panel (Fig. 8). When the shutter release button is depressed halfway, a shutter speed will be displayed in the data panel. If no display appears, batteries are incorrectly installed or too weak to operate the camera. Check that the batteries are correctly installed or replace all four batteries at the same time.

NOTE:

- * To prevent damage from battery leakage or bursting, do not mix batteries of different types, brands or ages.
- * Do not crush or throw used batteries or subject them to high temperatures.

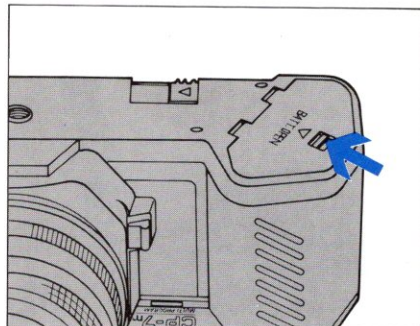
MISE EN PLACE DES PILES

Le CP-7m utilise quatre (4) piles alcalines 1,5 V format "AA" ou une pile 6 V au lithium (type 2CR-5).

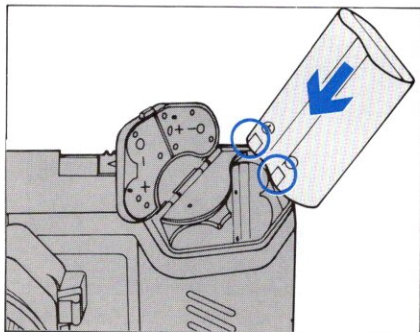
1. Faire glisser la griffe du compartiment des piles pour ouvrir ce dernier (Fig. 5).
2. Placer quatre piles format "AA" alcalines 1,5 V dans le compartiment en respectant les polarités (+, -) indiquées sur le couvercle (Fig. 6). Ou bien insérer une pile 6 V au lithium (type 2CR-5) dans la direction indiquée par la Fig. 7.
3. Fermer le couvercle du compartiment. Régler le commutateur LSC sur "S" ou "C", le mode d'exposition et le numéro de la vue exposée apparaîtront dans le panneau d'affichage (Fig. 8). Et si le déclencheur est pressé à mi-course, la vitesse d'obturation s'affiche. Si rien n'apparaît dans le panneau d'affichage, les piles sont mal installées ou bien épuisées. Vérifier la position des piles ou les remplacer toutes.

NOTE:

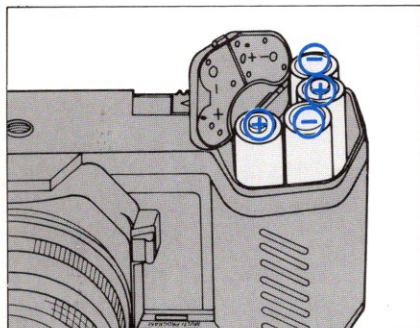
- * Pour éviter des dommages dus à la fuite ou à l'éclatement des piles, ne pas mélanger des piles de type, de marque ou d'âge différents.
- * Ne pas briser ou jeter au feu les piles épuisées.



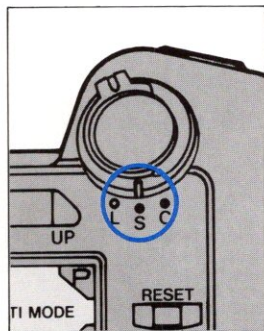
5



7



6



8

21

INSETZEN DER BATTERIEN

Die Spannungsversorgung der CP-7m erfolgt mit vier 1,5 V Alkalinebatterien (AA), z.B. Vartaphoto Mignon oder einer 6 V Lithiumbatterie (2CR-5).

1. Zum Öffnen des Batteriefachs die Klammer des Batteriefachdeckels verschieben (Abb. 5).
2. Vier 1,5 V Alkalinebatterien (AA) unter Beachtung der Markierungen Plus (+) und Minus (-) auf dem Deckel in das Fach einsetzen (Abb. 6). Abb. 7 zeigt die Einsetzrichtung für eine 6 V Lithiumbatterie (2CR-5).
3. Den Batteriefachdeckel schließen. Den L/S/C-Schalter auf "S" oder "C" stellen, dann werden Belichtungs-Betriebsart und Bildzählwerk auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt (Abb. 8). Durch Drücken des Auslösers bis zur Hälfte wird auch die Verschlusszeit angezeigt. Wenn keine Anzeige erscheint, sind die Batterien falsch eingesetzt oder entladen. In diesem Fall die Batterien richtig oder vier neue Batterien einsetzen.

HINWEISE:

- * Zur Verhinderung von Beschädigungen durch Auslaufen der Batterien keine Batterien verschiedener Typen, Hersteller oder Entladungszustände einsetzen.
- * Die Batterien nicht öffnen und nicht ins Feuer werfen.

INSTALACION DE LAS PILAS

La CP-7m utiliza cuatro pilas alcalinas de 1,5 V tamaño "AA" o una pila de litio de 6 V (tipo 2CR-5).

1. Deslice el cierre de la tapa del compartimiento de las pilas para abrir el compartimiento (Fig. 5).
2. Ponga cuatro pilas de 1,5 V tamaño "AA" en el interior del compartimiento de las pilas con las polaridades (+) y (-) tal y como se indica en la tapa (Fig. 6). O ponga una pila de litio de 6 V (tipo 2CR-5) en la dirección mostrada en la Fig. 7.
3. Cierre la tapa del compartimiento de las pilas. Ponga el conmutador principal en la posición "S" o "C". El modo de exposición y el número de fotograma aparecerán en el panel de datos (Fig. 8). Y cuando el disparador se presione solamente la mitad, la velocidad del obturador aparecerá en el panel de datos. Si no apareciese ninguna indicación, las pilas estarán mal instaladas o completamente desgastadas. Asegúrese de que las pilas estén bien instaladas o cambie las cuatro al mismo tiempo si estuviesen desgastadas.

NOTA:

- * Para evitar posibles daños causados por la fuga o rotura de las pilas, no mezcle pilas de diferentes tipos, marcas o períodos de duración.

If the camera will not be used for a long period of time, film and batteries should be removed.

- * Performance of batteries decreases as they become colder. Before using the camera in cold weather, make sure to use a fresh set of batteries. A spare set should be carried in a warm pocket, in case you need to change batteries while shooting.

Battery Life

Number of Film Cartridges:

When using a roll of 36-exposure film, the following data was observed during laboratory testing.

Lithium battery (2CR-5)	Four 1.5 V AA-size alkaline batteries (AM3)
150 rolls	80 rolls

NOTE: Although "AA" type Ni-Cad rechargeable battery can be used, their performance will be very limited. Make sure that the Ni-Cad battery can be fitted easily into the CP-7m without undue force.

NOTE: Avoid using manganese "AA" batteries except in emergencies. Replace with a new lithium or alkaline battery as soon as possible.

Si l'appareil doit rester inutilisé pendant longtemps, retirer le film et les piles.

- * La performance des piles diminue avec la baisse de la température. Par temps froid, vérifier de bien utiliser des piles neuves avant la prise de vue. Un jeu de piles de rechange devrait être conservé dans la poche, pour les cas de changement de piles durant la prise de vue.

Nombre de films utilisables

Résultats d'essais en laboratoire, pour des rouleaux de film à 36 vues.

Pile au lithium (2CR-5)	Quatre piles alcalines format "AA" 1,5 V (AM3)
150 rouleaux	80 rouleaux

NOTE: Les piles Ni-Cad rechargeables de format "AA" ne sont pas recommandées. Si elles doivent être utilisées, vérifier qu'elles s'insèrent bien dans le compartiment du CP-7m.

NOTE: Éviter d'utiliser des piles "AA" au manganèse. Ne le faire qu'en cas de nécessité. Remplacer ces piles au plus tôt par des piles alcalines ou au lithium.

Soll die Kamera für längere Zeit nicht verwendet werden, Film und Batterien entnehmen.

- * Die Batterieleistung nimmt mit fallender Temperatur ab. Vor Verwendung der Kamera bei kaltem Wetter sollte ein Satz neuer Batterien eingesetzt werden. Ein Reservesatz sollte in einer warmen Tasche mitgeführt werden für den Fall, daß die Batterien während der Verwendung ausgewechselt werden müssen.

Nutzungsdauer der Batterien

Die angegebenen Daten gelten bei 36-Bilder-Filmrollen auf Grundlage unserer Versuchsergebnisse.

Lithiumbatterie (2CR-5)	Vier 1,5 V AA-Alkalinebatterien (AM3)
150 Rollen	80 Rollen

HINWEIS: Wiederaufladbare "AA"-NiCad-Akkubatterien können zwar verwendet werden, werden aber nicht empfohlen. Bei Verwendung dieser Batterien sicherstellen, daß sie in die CP-7m eingesetzt werden können.

HINWEIS: Außer in Notfällen sollten keine Mangan-"AA"-Batterien verwendet werden. So schnell wie möglich gegen eine neue Lithium- oder Alkaline-Batterie auswechseln.

- * No rompa ni tire las pilas desgastadas al fuego.

Si la cámara no va a utilizarse durante un largo período de tiempo, la película y las pilas deberán sacarse.

- * El rendimiento de las pilas disminuye al enfriarse éstas. Antes de utilizar las pilas en climas fríos, asegúrese de utilizar un juego de pilas nuevo. En el caso de que fuese necesario cambiar las pilas durante la toma de fotografías, se recomienda llevar siempre un juego de pilas de repuesto en un bolsillo caliente.

Consumo de cartuchos de película

Cuando se utilicen rollos de películas de 36 exposiciones (datos provistos tomando como base los resultados obtenidos en nuestro laboratorio).

Pila de litio (2CR-5)	Cuatro pilas de 1,5 V tamaño AA (AM3)
150 rollos	80 rollos

NOTA: A pesar de que pueden utilizarse pilas recargables de Ni-Cad, su rendimiento será muy limitado. Asegúrese de que las pilas de Ni-Cad puedan instalarse en la CP-7m.

NOTA: Evite utilizar pilas de manganeso "AA" excepto en casos de emergencia. Cambie en este caso las pilas por otras de litio o alcalinas tan pronto como sea posible.

BATTERY TESTING

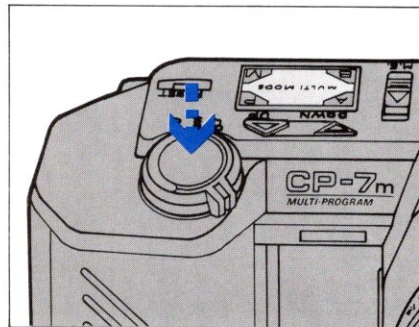
Set the main switch to the "S" or "C" position, and depress the shutter release button halfway (Fig. 9). Fresh batteries should be installed in any of the following cases.

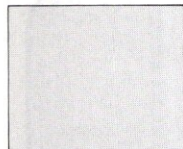
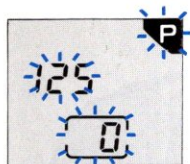
- * When all displays on LCD data panel blink.
- * When shutter release button is depressed all the way down, the shutter will not release and all displays on LCD panel and LED indication in the viewfinder will not light up.

CONTROLE DES PILES

Amener le commutateur LSC sur "S" ou "C", et presser le déclencheur à mi-course (Fig. 9). Des piles neuves devront être installées dans les cas suivants:

- * Lorsque toutes les informations du panneau d'affichage clignotent.
- * Le déclencheur étant pressé à fond, si le déclenchement ne se fait pas et que les informations du panneau d'affichage et les diodes du viseur ne s'allument pas.





BATTERIEPRÜFUNG

Den L/S/C/-Schalter auf "S" oder "C" stellen und den Auslöser zur Hälfte drücken (Abb. 9). In den folgenden Fällen müssen neue Batterien eingesetzt werden:

- * Wenn alle Anzeigen auf dem Flüssigkristalldisplay blinken.
- * Wenn bei ganz gedrücktem Auslöser der Verschuß nicht ausgelöst wird und keine Anzeige auf dem Flüssigkristalldisplay und keine LEDs im Sucher leuchten.

COMPROBACION DE LAS PILAS

Ponga el conmutador principal en la posición "S" o "C" y presione el disparador hasta la mitad (Fig. 9). Las pilas nuevas deberán instalarse en cualquiera de los casos mencionados.

- * Cuando todas las indicaciones del panel de datos de LCD parpadeen.
- * Cuando el disparador se presione completamente, el obturador no se activará ni se encenderán las indicaciones en el panel de LCD ni los LED del visor.

MAIN SWITCH (S/C Mode Selector)

To prevent accidental exposures and to conserve battery power, the main switch should be set to the "L" position. When the main switch is set to the "L" position, all the electric circuitry is shut off and the shutter release is locked. The LCD display panel will be switched off.

To operate the camera, set the main switch to the "S" or "C" position (Fig. 10).

S—Single-frame mode: film is advanced one single frame after each exposure.

C—Continuous mode: film is advanced continuously at up to two and half frames per second as long as the shutter release button is kept fully depressed.

SHUTTER RELEASE

The CP-7m features a two-stage electro-magnetic shutter release (Fig. 11).

1. When the shutter release button is depressed halfway, the electronic circuitry (including the LCD data panel and viewfinder LEDs) starts functioning. The meter and information display remain on for 12 seconds after you lift your finger from the button.
2. When the button is fully depressed, it will trigger the shutter.

COMMUTATEUR LSC (Sélecteur de mode S/C)

Pour éviter les prises de vues accidentelles et économiser les piles, ce commutateur devrait être réglé à "L". Le commutateur LSC dans cette position, tout le circuit électrique est coupé, le déclencheur bloqué et l'affichage éteint.

Pour utiliser l'appareil, placer le commutateur LSC sur "S" ou "C" (Fig. 10).

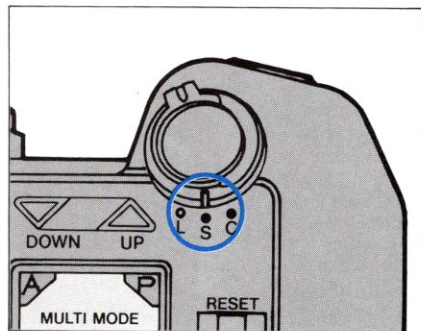
S—Mode vue par vue, le film avance à la vue suivante après chaque exposition.

C—Mode continu, prise de vue en continu jusqu'à 2,5 vues par seconde tant que le déclencheur est pressé à fond.

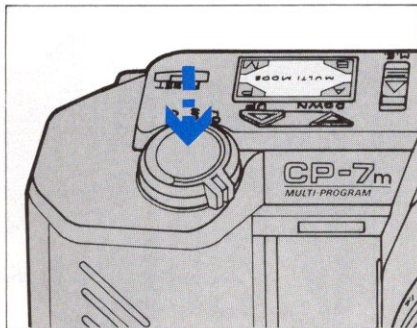
DECLENCHEUR

Le CP-7m est doté d'un déclencheur électromagnétique à deux niveaux (Fig. 11).

1. Quand le déclencheur est pressé à mi-course, le circuit électrique comprenant le panneau d'affichage et les diodes du viseur s'active. Compteurs et affichage restent allumés pendant 12 secondes une fois de déclencheur relâché.
2. Si le déclencheur est pressé à fond, il provoque le déclenchement.



10



11

L/S/C-SCHALTER

Wenn die Kamera nicht verwendet wird, sollte dieser Schalter zur Verhinderung von unbeabsichtigten Aufnahmen und zur Schonung der Batterien auf "L" gestellt werden. Dann sind alle elektrischen Funktionen ausgeschaltet, der Verschuß gesperrt und das Flüssigkristalldisplay erloschen.

Für Betrieb der Kamera muß der L/S/C-Schalter auf "S" oder "C" gestellt werden (Abb. 10).

- S – Einzelbild-Betriebsart, nach jeder Aufnahme wird der Film um ein Bild weitertransportiert.
- C – Daueraufnahme, durch Dauerdruck des Auslösers werden bis zu 2,5 Aufnahmen pro Sekunde gemacht.

AUSLÖSER

Die CP-7m ist mit einem zweistufigen elektromagnetischen Auslöser ausgestattet (Abb. 11).

1. Bei bis zur Hälfte gedrücktem Auslöser arbeiten die elektronischen Schaltkreise einschließlich des Flüssigkristalldisplays und der Sucher-LEDs. Nach Freigeben des Auslösers bleiben Belichtungsmesser und Anzeige 12 Sekunden eingeschaltet.
2. Wird der Auslöser ganz gedrückt, erfolgt eine Aufnahme.

CONMUTADOR PRINCIPAL (Selector de modo S/C)

Para evitar la exposición accidental y para ahorrar la energía de las pilas, el conmutador principal deberá ponerse en la posición "L". Cuando el conmutador principal se ponga en la posición "L", el circuito eléctrico se desactiva, el disparador se bloquea y el panel de LCD se apaga.

Para utilizar la cámara, ponga el conmutador principal en la posición "S" o "C" (Fig. 10).

- S – Modo de un solo fotograma. La película avanza fotograma a fotograma después de cada exposición.
- C – Modo continuo: En este modo pueden tomarse fotografías continuamente a una velocidad de dos fotogramas y medio por segundo, siempre que el disparador se mantenga completamente presionado.

DISPARADOR

La CP-7m dispone de un disparador electromagnético de dos etapas (Fig. 11).

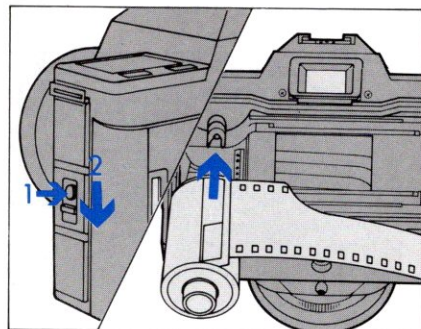
1. Cuando el disparador se presione la mitad, el circuito electrónico, incluyendo el panel de datos de LCD y los LED del visor, empiezan a funcionar. El medidor de exposición y la indicación permanecen activados durante 12 segundos a partir del momento en que deja de presionarse el disparador.
2. Cuando se presione por completo el disparador, éste activará el obturador.

FILM LOADING

1. Set main switch to the "S" or "C" position.
2. Open the back cover by pressing the back cover release button and sliding the back cover release lever downward (Fig. 12).
3. Insert a film cartridge into the film chamber with the protruding end of the cartridge positioned toward the bottom of the camera (Fig. 13).
4. Extend the trimmed end of the film up to the yellow leader index. Make sure that the lower perforations of the film engage the teeth on sprocket (Fig. 14).
5. Close the camera back firmly until it locks with a click (Fig. 15).

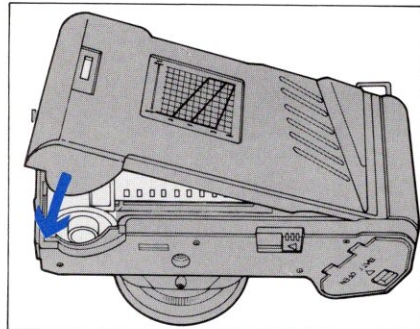
CHARGEMENT DU FILM

1. Régler le commutateur LSC sur "S" ou "C".
2. Ouvrir le dos en appuyant sur le poussoir de déblocage du dos, après avoir fait glisser la coulisse de déblocage du dos vers le bas (Fig. 12).
3. Insérer le film dans son logement, la partie saillante vers le bas de l'appareil (Fig. 13).
4. Amener l'amorce du film jusqu'au repère jaune. S'assurer que les perforations inférieures s'engagent bien dans les dents de l'axe d'entraînement (Fig. 14).
5. Fermer correctement le dos de l'appareil jusqu'au déclic de verrouillage (Fig. 15).

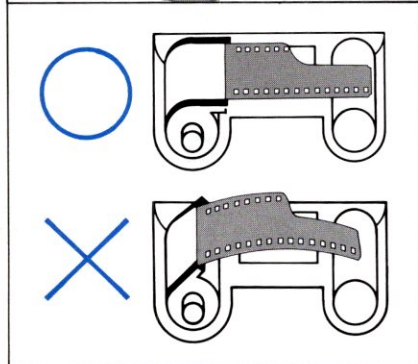
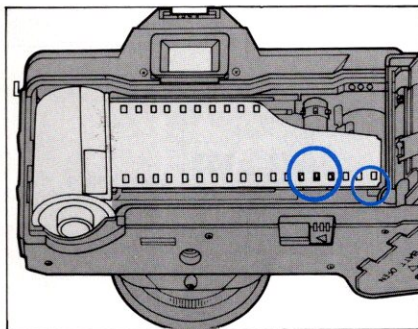


12

13



15



EINLEGEN DES FILMS

1. Den L/S/C/-Schalter auf "S" oder "C" stellen.
2. Zum Öffnen der Rückwand den Rückwandentriegelungsknopf drücken und den Rückwandentriegelungshebel nach unten schieben (Abb. 12).
3. Eine Filmpatrone mit dem hervorstehendem Ende der Patrone zum Kamerabodenweisend in die Filmkammer einsetzen (Abb. 13).
4. Den Filmanfang bis zum gelben Filmanfangindex herausziehen. Die Zähne der Zahnrolle müssen in die untere Perforation des Films greifen (Abb. 14).
5. Die Kamerarückwand schließen, so daß sie mit einem Geräusch einrastet (Abb. 15).

CARGA DE LA PELICULA

1. Ponga el conmutador principal en la posición "S" o "C".
2. Abra la tapa posterior presionando el botón de abertura de dicha tapa y deslizando la palanca de abertura de la tapa hacia abajo (Fig. 12).
3. Introduzca un cartucho de película en la cámara de la película con el extremo sobresaliente del cartucho colocado en la parte inferior de la cámara (Fig. 13).
4. Extienda el extremo de la película hasta que llegue a la marca de referencia amarilla. Asegúrese de que los orificios de la película se ajusten perfectamente en los dientes de la rueda dentada (Fig. 14).
5. Cierre firmemente la tapa posterior de la cámara hasta que se oiga un ruido de chasquido (Fig. 15).

6. The camera will automatically advance the film to the first frame, and "1" will appear in the frame counter in the LCD panel.

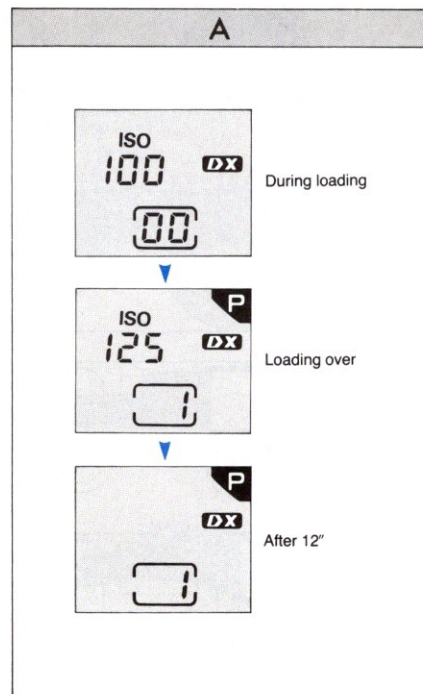
If the frame counter still shows "0", open the back cover and re-load the film properly.

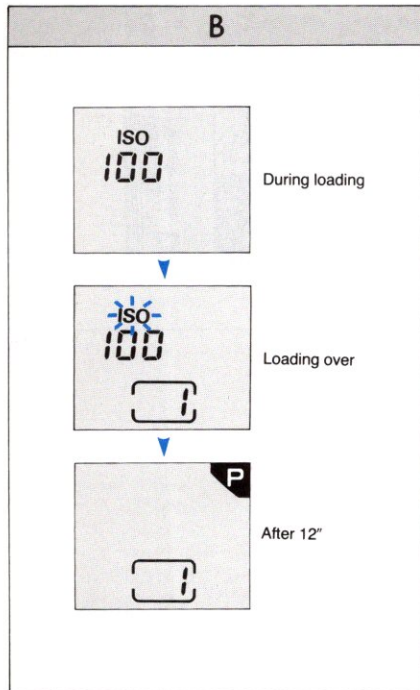
- * With DX film, ISO number will appear during loading. When loading is completed, the DX mark and the metered data (shutter speed) are displayed and the film speed is automatically set. The metered data (shutter speed) remains displayed for 12 seconds.— (A)
- * With non-DX film, after loading is completed, the data panel will display the ISO mark blinking for 12 seconds, indicating to set the correct film speed.— (B)

6. Le film avancera automatiquement jusqu' à la première vue, et "1" apparaîtra au compteur de vues.

Si le compteur de vues indique toujours "0", ouvrir le dos de l'appareil et charger le film correctement.

- * Avec le film codé DX, le nombre ISO apparaîtra durant le chargement. Une fois le chargement terminé, la marque DX et la donnée mesurée (vitesse d'obturation) s'afficheront et la sensibilité se réglera automatiquement. Cette donnée restera affichée pendant 12 secondes (A).
- * Avec le film non codé DX, une fois le chargement terminé, la marque ISO clignotera 12 secondes dans le panneau d'affichage, indiquant le réglage de sensibilité du film (B).





6. Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert, und auf dem Bildzählwerk erscheint "1".

Wenn die Bildzählwerkanzeige nicht weitergeht, sondern weiterhin "0" anzeigt, die Kamerarückwand öffnen und den Film richtig einlegen.

- * Bei DX-Filmen erscheint beim Laden die ISO-Nummer. Nach dem Laden werden die DX-Markierung und die Meßdaten (Verschlußzeit) angezeigt, und die Filmeempfindlichkeit wird automatisch eingestellt. Die Meßdaten (Verschlußzeit) werden 12 Sekunden angezeigt. — (A)
- * Bei Filmen ohne DX-Codierung blinkt die ISO-Markierung nach dem Laden für 12 Sekunden. Dies soll darauf hinweisen, daß die Filmeempfindlichkeit manuell eingestellt werden muß. — (B)

6. La cámara avanzará automáticamente la película hasta el primer fotograma, y el número "1" aparecerá en el contador de exposiciones.

Cuando el contador de exposiciones no avance y muestre el número "0", abra la tapa posterior y coloque correctamente la película.

- * Con películas DX, el número ISO aparecerá durante la carga. Al finalizar la carga, la marca DX y los datos medidos (velocidad del obturador) se indican ajustándose automáticamente la sensibilidad de la película. Los datos medidos (velocidad del obturador) permanecen indicados durante 12 segundos — A.
- * Con película que no sean DX, después de finalizar la carga, el panel de datos mostrará la marca ISO parpadeando durante 12 segundos, indicando que debe ajustarse la sensibilidad de la película — B.

SETTING THE FILM SPEED

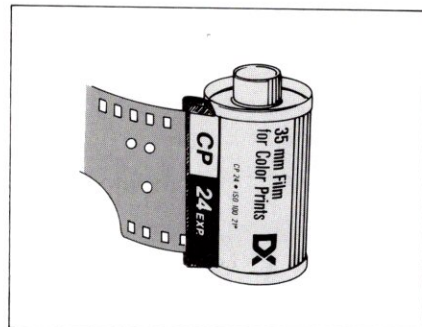
1. When using DX-coded film (Fig. 16):
The film speed for DX-coded films is automatically adjusted, and the DX mark appears in the data panel.
2. When using non-DX coded film:
While depressing the ISO/EV button, press the UP/DOWN button to set the film speed (Fig. 17). Applicable range is ISO 25 to 5000 with 1/3 EV increments.

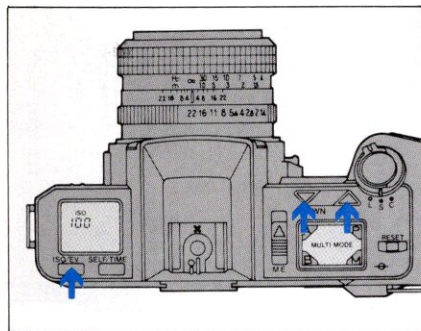
The film speed setting can be checked by pressing the ISO/EV button.

REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

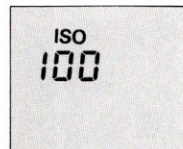
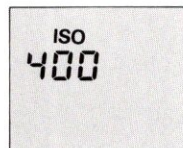
1. Avec un film codé DX (Fig. 16):
La sensibilité du film se règle automatiquement, et la marque DX apparaît dans le panneau d'affichage.
2. Avec un film non codé DX:
Tout en appuyant sur le poussoir ISO/EV, presser le poussoir UP/DOWN pour ajuster la sensibilité du film (Fig. 17). La plage utilisable va de 25 à 5000 ISO, par accroissements de 1/3 de diaphragme.

Le réglage de sensibilité peut être contrôlé en pressant le poussoir ISO/EV.





17



EINSTELLEN DER FILMEMPFINDLICHKEIT

1. Bei Verwendung von DX-Filmen (Abb. 16):
Bei DX-Filmen wird die Filmempfindlichkeit automatisch eingestellt, auf dem Flüssigkristalldisplay erscheint dann die DX-Markierung.
2. Bei Verwendung von Filmen ohne DX-Codierung:
Zum Einstellen der Filmempfindlichkeit die ISO/EV-Taste gedrückt halten und die UP/DOWN-Taste drücken (Abb. 17). Der einstellbare Bereich ist ISO 25 bis 5000 mit 1/3-LW-Segmenten.
Die Filmempfindlichkeit kann durch Drücken der ISO/EV-Taste überprüft werden.

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA

1. Cuando se utilice una película codificada DX (Fig. 16):
La sensibilidad de la película para películas codificadas DX se ajusta automáticamente, y la marca DX aparece en el panel de datos.
2. Cuando se utilice una película que no esté codificada con DX:
Mientras se presiona el botón ISO/EV, presione el botón UP/DOWN para ajustar la sensibilidad de la película (Fig. 17). El margen aplicable es de ISO 25 a 5.000 con segmento de 1/3 EV.
El ajuste de sensibilidad de la película puede comprobarse presionando el botón ISO/EV.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The CP-7m features a three-stage programmed AE mode (P, P-ACTION, P-CREATIVE), aperture priority (A) mode, a metered manual (M) mode and bulb (B) mode.

To set the exposure mode, simply press down the desired mode at the corner of the exposure mode selector. One press on P mode will result in normal "P", another press in "P-ACTION" and a third press in "P-CREATIVE" (Fig. 18).

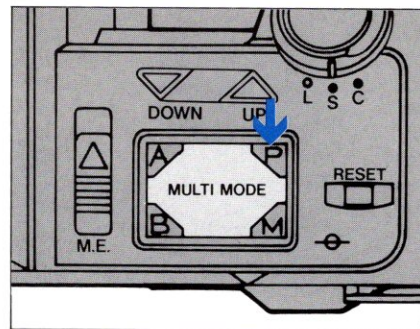
See EXPOSURE MODES for further detail.

REGLAGE DU MODE D'EXPOSITION

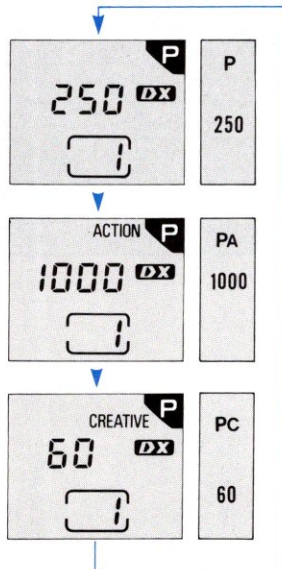
Le CP-7m possède un mode d'exposition programmée à trois niveaux (P, P-ACTION, P-CREATIVE), le mode de priorité à l'ouverture (A), le mode manuel (M) et le mode pose longue (B).

Pour le réglage du mode d'exposition, simplement presser le coin indiquant le mode désiré du sélecteur de mode. Une pression sur le mode P sélectionnera le mode normal "P", une seconde pression "P-ACTION" et une troisième "P-CREATIVE" (Fig. 18).

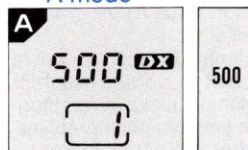
Voir les MODES D'EXPOSITION pour de plus amples détails.



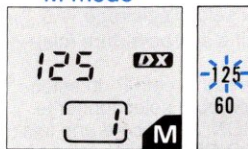
Program mode



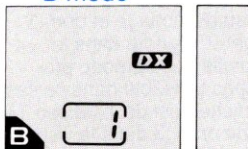
A mode



M mode



B mode



WAHL DER BELICHTUNGS-BETRIEBSART

Die CP-7m verfügt über drei Programm-Belichtungsautomatik-Betriebsarten (P, P-ACTION, P-CREATIVE), Blendenpriorität-Betriebsart (A), manuelle Betriebsart (M) und Langzeitbelichtungs-Betriebsart (B). Zum Einstellen der Betriebsart wird einfach die entsprechende Ecke des MULTI MODE-Schalters gedrückt. Durch mehrmaliges Drücken auf die Ecke P erscheint zuerst "P", dann "P-ACTION" und zuletzt "P-CREATIVE" auf dem Flüssigkristalldisplay (Abb. 18).

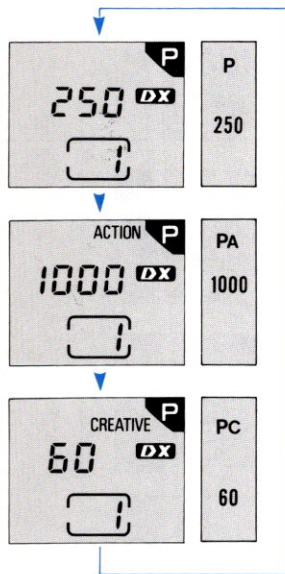
Für weitere Einzelheiten siehe den Abschnitt "BELICHTUNGS-BETRIEBSARTEN".

AJUSTE DEL MODO DE EXPOSICION

La CP-7m dispone del modo de AE programado en tres etapas (P, P-ACTION Y P-CREATIVE) (Fig. 18), modo de prioridad de abertura (A), modo manual (M), y modo de exposición de tiempo (B).

Para ajustar el modo de exposición, presione simplemente el modo deseado en la esquina del selector de modo de exposición. Una presión en el modo P resultará en el modo "P" normal, otra presión ajustará el modo "P-ACTION" y otra presión más el modo "P-CREATIVE".

Vea los MODOS DE EXPOSICION para obtener más detalles.



DREISTUFIGE PROGRAMM-BELICHTUNGSAUTOMATIK

Die CP-7m verfügt über die drei Programme "P", "P-ACTION" und "P-CREATIVE". Die normale "P"-Betriebsart kann in den meisten Fällen eingesetzt werden. Die CP-7m wählt automatisch die optimale Kombination aus Verschlusszeit und Blende. Die Programm-Belichtungsautomatik ist ideal für allgemeine Fotografie, um schnell und einfach ohne schwierige Einstellungen Aufnahmen zu machen.

1. Das Objektiv auf kleinste Blendenöffnung einstellen (Abb. 19).
 2. Durch einmaliges Drücken der Ecke P des MULTI MODE-Schalters wird "P", durch erneutes Drücken "P-ACTION" und durch nochmaliges Drücken "P-CREATIVE" eingestellt.
- * Wenn die Verschlusszeit auf dem Flüssigkristalldisplay blinkt Δ oder im Sucher ∇ leuchtet oder blinkt, kann die Programm-Belichtungsautomatik in der jeweiligen Situation nicht eingesetzt werden.
 - * Wenn die angezeigte Verschlusszeit 1/30 s oder weniger beträgt (die orange LED im Sucher leuchtet), sollte ein Blitz oder ein Stativ verwendet werden.
 - * Für weitere Informationen über die Programm-Charakteristik und die zulässigen Bereiche siehe den Abschnitt "BELICHTUNGS-BETRIEBSARTEN".

AE PROGRAMADA EN TRES ETAPAS

La CP-7m está equipada con tres modos de programas: "P", "P-ACTION" Y "P-CREATIVE". El modo "P" normal puede utilizarse en la mayoría de los casos.

La CP-7m selecciona automáticamente la combinación más adecuada de velocidad y abertura del obturador para obtener la mejor exposición. El modo AE programado es ideal para la toma de fotografías en general, eliminando los ajustes molestos de la exposición según las condiciones de iluminación.

1. Ajuste la abertura mínima del objetivo (Fig. 19).
 2. Presione la esquina "P" del selector del modo de exposición otra vez para seleccionar el modo "P-ACTION" y otra vez más para seleccionar el modo "P-CREATIVE".
- * Cuando una velocidad del obturador parpadee en el panel de datos y Δ se encienda o ∇ parpadee en el visor, esto significa que el modo de programa no es adecuado.
 - * Si la velocidad indicada es de 1/30 de seg. o más lenta, (LED digital anaranjado en el visor), se recomienda utilizar un flash o un trípode.
 - * Vea los MODOS DE EXPOSICION para obtener más información sobre las características del programa y los márgenes aplicables.

MODE RESET BUTTON

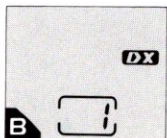
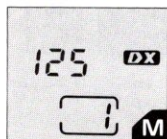
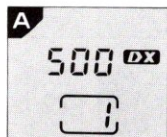
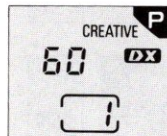
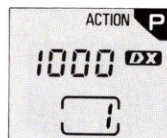
When you want to quickly set the camera to the Normal Program mode from P-ACTION, P-CREATIVE, A, M or B, simply press and release the mode reset button.

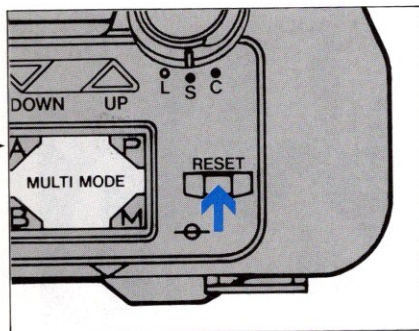
1. The mode reset button pressed and released, exposure mode is set to the Normal Program and "P" is displayed in data panel and "P" LED lights up in the viewfinder (Fig. 20). Any exposure adjustment and self-timer are cancelled.
2. When the mode reset button is pressed and released, the metered shutter speed in the normal "P" mode is displayed in the data panel for 12 seconds. When the mode reset button is pressed and released after the self-timer is activated, the metered shutter speed is displayed in the data panel for one second: the self-timer is cancelled without exposing a frame.

POUSOIR DE CHANGEMENT DE MODE

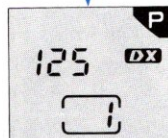
Si l'on souhaite rapidement revenir en mode programmé normal depuis la position P-ACTION, P-CREATIVE, A, M ou B, simplement presser puis relâcher ce poussoir.

1. Une fois le poussoir de changement de mode pressé puis relâché, le mode d'exposition est réglé et la diode "P" s'allume dans le viseur (Fig. 20). Réglage d'exposition et retardateur sont annulés.
2. Une fois le poussoir de changement de mode pressé puis relâché, la vitesse d'obturation mesurée en mode normal P est conservée et affichée pendant 12 secondes. Si le poussoir de changement de mode est pressé puis relâché après l'activation du retardateur, la vitesse d'obturation mesurée s'affiche pendant une seconde: le retardateur est bien entendu annulé.





20



BETRIEBSART-RÜCKSTELLKNOPF

Durch Drücken des Betriebsart-Rückstellknopfes in den Betriebsarten P-ACTION, P-CREATIVE, A, M und B wird die Kamera auf die Normal-P-Betriebsart zurückgestellt.

1. Durch Drücken des Rückstellknopfes wird die Kamera auf das Normal-Programm zurückgestellt, dann wird "P" auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt und leuchtet die "P"-LED im Sucher (Abb. 20). Dadurch werden alle Belichtungs- und Selbstauslöser-Einstellungen aufgehoben.
2. Nach Drücken des Rückstellknopfes bleibt die in der P-Betriebsart gemessene Verschlusszeit erhalten und wird 12 Sekunden auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt. Wird der Rückstellknopf nach Aktivieren des Selbstauslösers gedrückt, wird die gemessene Verschlusszeit für eine Sekunde auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt; dann ist der Selbstauslöser ausgeschaltet.

BOTON DE REPOSICION DE MODO

Cuando se desee ajustar rápidamente la cámara para el modo de programa normal estando en los modos P-ACTION, P-CREATIVE, A, M o B, presionar y liberar simplemente el botón de reposición de modo.

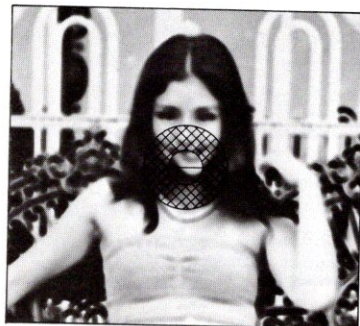
1. Botón de reposición de modo presionado y liberado:
el modo de exposición se ajusta al programa normal, "P" se indica en el panel de datos y el LED "P" se enciende en el visor (Fig. 20). Cualquier ajuste del disparador automático se cancela.
2. Botón de reposición de modo presionado y liberado:
la velocidad del obturador medida en el modo P normal permanece y se indica en el panel de datos durante 12 segundos. Cuando el botón de reposición de modo se presione y libere después de activarse el disparador automático, la velocidad del obturador medida se indicará en el panel de datos durante un segundo y, por supuesto, la función del disparador automático se cancelará.

FOCUSING

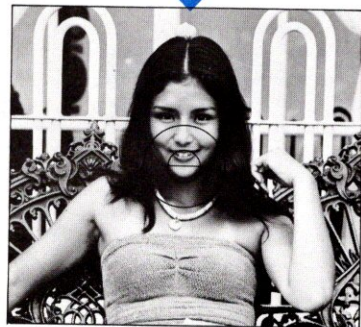
At the center of the viewfinder is a split image with microprism collar which is then surrounded by a ground glass. When the camera is in focus, the image on three focusing aids becomes sharpest. While observing the subject through the viewfinder, turn the lens focus ring until the upper and lower split images match up to form a uniform image (Fig. 21). This split image focusing is particularly helpful when the subject is dominated by vertical lines. The microprism is also very helpful; when out of focus, the image on the microprism will be composed of a collection of asterisks (Fig. 22). These sparkling asterisks will disappear when the focus is properly set. You can double check the focus setting by the image on the ground glass. You can also focus indirectly. Actually measure or estimate the distance to the subject and set the lens focus ring to the appropriate setting (Fig. 23).

MISE AU POINT

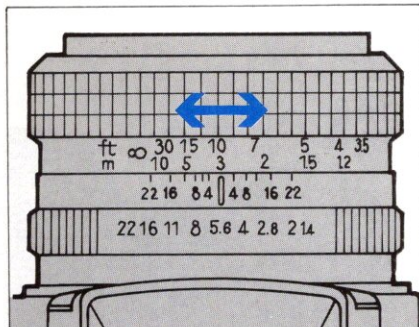
Au centre du viseur se trouve un stigmomètre entouré d'une couronne de microprismes, puis d'un verre dépoli. Lorsque l'appareil est mis au point, l'image devient plus nette sur chacun de ces éléments d'aide à la mise au point. Observer le sujet dans le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux moitiés de l'image se rejoignent pour n'en faire qu'une (Fig. 21). La mise au point avec le stigmomètre est particulièrement aisée quand le sujet comporte des lignes verticales. La couronne de microprismes est très utile également: lorsque l'image est floue, elle apparaît composée d'astérisques (Fig. 22). Ces astérisques s'estomperont quand la mise au point sera correcte. Il est possible de vérifier la netteté sur le verre dépoli. Ou bien de mettre au point indirectement en estimant la distance du sujet à l'appareil, puis en réglant correctement le bague de mise au point de l'objectif (Fig. 23).



21



22



23

SCHARFEINSTELLUNG

In der Mitte des Suchers befindet sich der Schnittbildindikator mit Mikroprismenring, umgeben von der Mattscheibe. Bei richtig fokussierter Kamera ist das Bild auf diesen Scharfeinstellungshilfen am schärfsten. Durch den Sucher auf das Motiv schauen und den Entfernungsring am Objektiv drehen, bis das obere und untere Teilbild des Schnittbildindikators ineinander übergehen (Abb. 21). Die Scharfeinstellung mit dem Schnittbildindikator eignet sich vor allem bei Motiven mit vorherrschend senkrechten Linien. Auch der Mikroprismenring ist ein nützliches Hilfsmittel zur Scharfeinstellung. Wenn die Entfernung nicht richtig eingestellt ist, setzt sich das Bild auf dem Mikroprismenring aus Sternen zusammen (Abb. 22). Diese flimmernden Sterne verschwinden, sobald die Entfernung richtig eingestellt ist. Die Scharfeinstellung kann mit dem Abbild auf der Mattscheibe nachkontrolliert werden. Auch indirekte Scharfeinstellung ist möglich. Dazu die Entfernung zum Motiv so genau wie möglich schätzen oder messen und den Entfernungsring am Objektiv entsprechend einstellen (Abb. 23).

ENFOQUE

En el centro el visor se encuentra la imagen partida con collar microprismático rodeada del visor. Cuando la cámara esté enfocada, la imagen en estos dispositivos de enfoque puede verse nítidamente. Observando el objeto a través del visor, gire el anillo de enfoque hasta que las imágenes partidas superior e inferior concuerden (Fig. 21). Este enfoque de imagen partida es muy útil cuando el objeto esté dominado por líneas verticales. El collar microprismático es también muy útil y, cuando el objeto no esté enfocado, la imagen del collar microprismático estará compuesta de asteriscos (Fig. 22). Estos asteriscos desaparecerán cuando el enfoque sea correcto. El ajuste del enfoque podrá comprobarse con la imagen del visor. También podrá enfocarse indirectamente. Mida o calcule la distancia entre la cámara y el objeto y ajuste el anillo de enfoque adecuadamente (Fig. 23).

UNLOADING EXPOSED FILM

When the film in the camera is fully exposed, the number in the film counter remains blinking for 12 seconds. All other LCD displays will disappear at this time.

1. Slide the rewind switch protection cover in the direction of the arrow and push in rewind button to rewind the film (Fig. 24).
2. During rewinding, frame number counts backward showing how many frames are remaining to be rewound.
3. After rewinding, "0" appears blinking in the frame counter and rewinding is automatically stopped.
4. Open the back cover and remove the film (Fig. 25). Do not open the back cover until the motor stops, even if "0" appears in the frame counter.

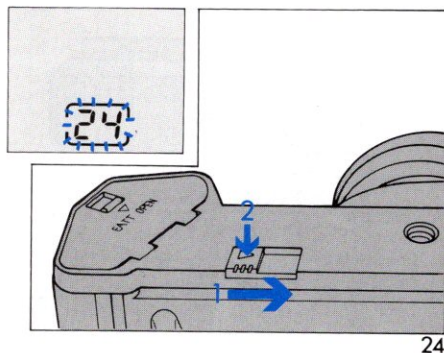
NOTE: When the motor stops before frame number reaches "0", do not open back cover. Replace batteries with a fresh set. When rewinding is completed, "0" remains blinking for 12 seconds. The shutter cannot be tripped until the rewinding operation is completed.

DECHARGEMENT DU FILM EXPOSE

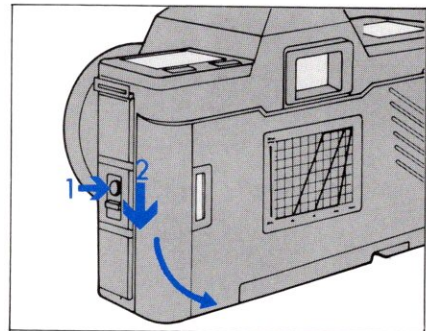
Une fois le film entièrement exposé, le numéro dans le compteur de vues clignotera durant 12 secondes et le réglage d'exposition disparaîtra.

1. Glisser la protection du poussoir de rebobinage dans la direction de la flèche et presser le poussoir de rebobinage (Fig. 24).
2. Durant le rebobinage, le compteur de vues compte à rebours indiquant le nombre de vues à rebobiner.
3. Une fois le rebobinage terminé, "0" apparaît dans le compteur de vues et le rebobinage s'arrête automatiquement.
4. Ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film (Fig. 25). Ne pas ouvrir le dos avant l'arrêt du moteur, même si "0" apparaît dans le compteur de vues.

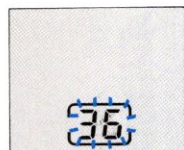
NOTE: Si le moteur s'arrête avant l'apparition du "0", ne pas ouvrir le dos. Remplacer les piles par des neuves. Le rebobinage terminé, "0" continue à clignoter durant 12 secondes.



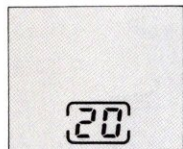
24



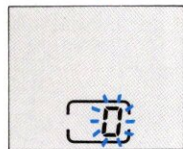
25



Film over



During rewinding



Rewinding over

ENTNEHMEN DES BELICHTETEN FILMS

Wenn alle Bilder des Films belichtet sind, blinkt die Nummer des Bildzählwerks für 12 Sekunden, und die Belichtungsanzeige verschwindet.

1. Die Schutzabdeckung des Rückspulknopfes in Pfeilrichtung schieben und den Rückspulknopf drücken (Abb. 24).
2. Beim Rückspulen des Films läuft die Anzeige auf dem Bildzählwerk rückwärts.
3. Wenn der Film vollständig zurückgespult ist, erscheint eine blinkende "0" auf dem Bildzählwerk.
4. Dann kann die Rückwand geöffnet und der Film entnommen werden (Abb. 25). Die Rückwand darf nicht geöffnet werden, bevor der Motor stoppt, auch wenn die "0" auf dem Bildzählwerk erscheint.

HINWEIS: Sollte der Motor stoppen, bevor die "0" auf dem Bildzählwerk erscheint, darf die Rückwand nicht geöffnet werden. In diesem Fall sind die Batterien entladen und müssen ausgewechselt werden. Sobald das Rückspulen beendet ist, blinkt die "0" für 12 Sekunden.

DESCARGA DE LA PELICULA EXPUESTA

Cuando la película de la cámara esté expuesta, el número del contador de exposiciones permanecerá parpadeando durante 12 segundos y el ajuste de la exposición desaparecerá.

1. Deslice la tapa de protección del conmutador de rebobinado en la dirección de la flecha y presione el botón de rebobinado para rebobinar la película (Fig. 24).
2. Durante el rebobinado, el número de exposiciones disminuirá mostrando las que quedan por rebobinarse.
3. Después de finalizado el rebobinado, aparece un "0" parpadeando en el contador de exposiciones y el rebobinado se detiene automáticamente.
4. Abra la tapa posterior y quite la película (Fig. 25). No abra la tapa posterior hasta que se pare el motor, incluso cuando aparezca "0" en el contador de exposiciones.

NOTA: Cuando el motor se pare antes de que el número de exposiciones sea "0", no abra la tapa posterior. Cambie las pilas por otras nuevas. Al finalizar el rebobinado el "0" permanecerá parpadeando durante 12 segundos.

NOTE: *If the motor stops before the frame number reaches "0", do not open the back cover. Replace the batteries with a fresh set. When the rewinding is completed, "0" will blink for 12 seconds. The shutter cannot be tripped until the back cover is opened.

NOTE: *If the camera does not rewind the film even with fresh batteries installed, set the main switch to "L" and reset to "S" or "C"; rewinding will then start.

FLASH PHOTOGRAPHY

The CP-7m is designed with a unique flash system, making flash photography simple. The CP-7m offers a wide range of uses, such as X sync at 1/100 sec. with A and M modes, and also slower sync flash photography possibility.

1. Mount a CHINON dedicated flash to the camera (Fig. 26). Set the f/stop indicated on the exposure calculator dial of your CHINON flash to the corresponding aperture setting on the lens. Set the exposure mode selector either to the "A" or "M" (faster than 1/125) mode.
2. A few seconds after your CHINON flash is turned to the "ON" position, the Flash Ready light will illuminate. When the flash has reached adequate power, the camera's shutter speed is automatically set to 1/100 sec. The flash ready LED

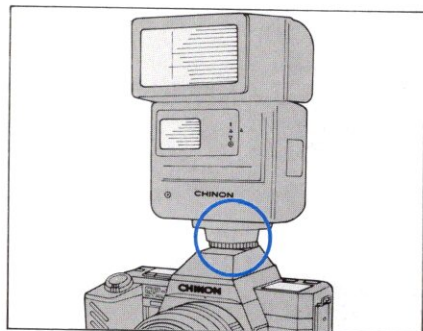
NOTE: *Si le moteur s'arrête avant l'affichage du numéro de vu "0", ne pas ouvrir le dos de l'appareil. Remplacer les piles par un jeu neuf. "0" clignotera environ 12 secondes en fin de rembobinage. Le déclencheur ne pourra pas être pressé avant l'ouverture du dos.

NOTE: *Si le rembobinage ne s'effectue pas, même avec un jeu de piles neuf, amener le sélecteur principal sur "L", puis régler à "S" ou "C"; le rembobinage commencera.

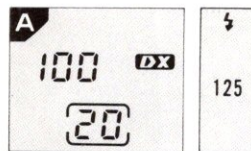
PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Le CP-7m a été conçu avec un système de flash unique en son genre qui fait de la photographie au flash un jeu d'enfant. De nombreuses utilisations sont possibles, par exemple la synchronisation "X" à 1/100 sec. en mode A et M, et la prise de vue synchro flash aux vitesses plus lentes.

1. Fixer un flash CHINON sur l'appareil (Fig. 26). Reporter sur la bague des diaphragmes de l'objectif l'ouverture indiquée sur le disque calculateur du flash. Amener le sélecteur de mode d'exposition sur "A" ou "M" (plus rapide que 1/250 sec.).
2. Quelques secondes après la commutation du flash CHINON sur ON, la lampe témoin de charge s'allume. Lorsque la charge est suffisante, la vitesse d'obturation de l'appareil se règle automati-



26



HINWEIS: *Wenn der Motor stoppt, bevor das Bildsählwerk "0" anzeigt, nicht die Rückwand öffnen. Die Batterien gegen neue austauschen. Nach Beendigung des Rückwickelns blinkt "0" für 12 Sekunden. Der Verschluß kann nicht ausgelöst werden, bis die Rückwand geöffnet wird. **HINWEIS:** *Wenn die Kamera nach Einsetzen neuer Batterien den Film nicht zurückspult, den Hauptschalter auf "L" und dann zurück auf "S" oder "C" stellen. Dann beginnt das Rückspulen.

BLITZFOTOGRAFIE

Die CP-7m ist mit einem einzigartigen Blitzsystem ausgestattet, das die Blitzfotografie wesentlich vereinfacht. Im A- und M-Betrieb steht X-Synchronisation bei 1/100 s zur Verfügung, längere Blitzsynchronisationszeiten sind möglich.

1. Ein Chinon Blitzgerät an die Kamera anbringen (Abb. 26). Die an der Belichtungsberechnungsskala des Chinon-Blitzes angegebene Blende am Blendenring des Objektivs einstellen. Die Ecke A oder M des MULTI MODE-Schalters drücken (schneller als 1/125 s).
2. Einige Sekunden nach Einschalten des Chinon-Blitzgerätes leuchtet die Blitzbereitschaftslampe. Sobald der Blitz ausreichend aufgeladen ist, wird die Verschlusszeit der Kamera automatisch

NOTA: *Si el motor se parase antes de que el número de fotograma alcance "0", no abra la tapa posterior. Cambie las pilas por otro juego de pilas nuevas. Al finalizar el rebobinado, "0" parpadeará durante 12 segundos. El obturador no podrá activarse hasta que la la tapa posterior esté abierta. **NOTA:** *Si la cámara no rebobina la película a pesar de haber instalado pilas nuevas, ponga el conmutador principal en la posición "L" y luego póngalo en la posición "S" o "C"; el rebobinado comenzará a continuación.

FOTOGRAFIA CON FLASH

La CP-7m ha sido diseñada para ser utilizada con un sistema de flash extraordinario, simplificando y aumentando el campo de la fotografía con flash, como por ejemplo la sincronización X a 1/1.000 de seg. con el modo A y M y también sincronizaciones para fotografía con flash más lentas.

1. Monte el flash especial CHINON en la cámara (Fig. 26). Ajuste la abertura del objetivo indicada en el anillo de cálculo de exposición de su flash CHINON según el ajuste del anillo de abertura del objetivo. Ponga el selector del modo de exposición en el modo "A" o en "M" (superior a 1/125 de seg.).
2. Segundos después de que el flash CHINON se haya activado, la luz de indicación de puesta a punto del flash se encenderá. Cuando el flash haya adquirido la potencia suficiente, la velocidad del

(red) and 1/125 sec. LED (green) in viewfinder will light up, and "100" appears on the data panel. After the shutter release button has been depressed part way to activate the metering system, release the shutter to take the picture.

3. With the exposure mode set at "A" or "M" after the picture has been taken and before the flash has recycled, the camera automatically switches to the automatic exposure metered shutter speed (A) or manually selected shutter speed (M) (if under 1/125 sec.) until the flash has once again recycled. In this case your flash must be set to the "AUTO" position.

* **Slow synchronization**

If you desire to synchronize at slower than 1/100 sec., set the exposure mode selector to "M". Select the desired shutter speed by pressing the UP/DOWN button. The shutter will be released at the selected speed. Set the aperture according to the information on the display panel of the flash unit.

- * When using flash units other than CHINON dedicated units, set the exposure mode selector to "M" and the shutter speed to 1/60 sec.

quement au 1/100 sec., la diode de charge du flash (rouge) et celle du 1/125 sec. (verte) s'allument dans le viseur, et "100" apparaît dans le panneau d'affichage. Déclencher.

3. Lorsque le sélecteur de mode d'exposition est réglé sur "A" ou "M", une fois la photo prise et avant que le flash ne se recycle, l'appareil revient automatiquement en exposition automatique (A) ou à la vitesse d'obturation manuelle choisie (si elle est inférieure à 1/250 sec.) jusqu'à la recharge complète du flash. Dans ce cas, le flash doit être réglé sur "AUTO".

* **Synchronisation lente**

Si une synchronisation plus lente qu'au 1/100 sec. est désirée, amener le sélecteur de mode d'exposition sur "M".

Choisir la vitesse d'obturation en appuyant sur le poussoir UP/DOWN. Le déclenchement s'effectuera à cette vitesse. Régler l'ouverture à celle indiquée sur le flash.

- * Avec des flashes autres que CHINON, régler le sélecteur de mode d'exposition sur "M" et la vitesse d'obturation au 1/60 sec.

auf 1/100 s eingestellt. Dann leuchten die Blitzbereitschaft-LED (rot) und die 1/125-s-LED (grün) im Sucher, und auf dem Flüssigkristalldisplay erscheint "100". Jetzt kann der Auslöser zum Fotografieren gedrückt werden.

3. Wird nach der Aufnahme, bevor der Blitz wieder aufgeladen ist, die Betriebsart auf A oder M geschaltet, schaltet die Kamera automatisch auf Automatikbelichtung mit Blendenpriorität (A) oder manuell gewählte Verschußzeit (falls unter 1/125 s), bis der Blitz wieder aufgeladen ist. In diesem Fall muß der Blitz auf "AUTO" eingestellt sein.

* **Synchronisation mit längeren Belichtungszeiten**

Zur Synchronisation mit einer längeren Belichtungszeit als 1/100 s die Ecke M des MULTI MODE-Schalters drücken und die gewünschte Verschußzeit mit der UP/DOWN-Taste einstellen. Die Blende mit der Blitzgerät-Skala berechnen und einstellen.

- * Bei Verwendung von anderen als Chinon Blitzgeräten den MULTI MODE-Schalter auf M und die Verschußzeit auf 1/60 s einstellen.

obturator de la cámara se ajustará automáticamente a 1/100 de seg. Y el LED (rojo) de puesta a punto del flash y el LED (verde) de 1/125 de seg. situados en el visor se encenderán. El número "100" aparecerá en el panel de datos. Active el obturador para tomar la fotografía.

3. Con el modo de exposición ajustado en "A" o "M" después de haber tomado la fotografía y antes de haberse reciclado el flash, la cámara se conmuta automáticamente al modo de velocidad del obturador medida para la exposición automática (A) o al modo de velocidad del obturador seleccionada manualmente (M) (a menos de 1/125 de seg.) hasta que el flash se recicla de nuevo. En este caso, el flash debe ajustarse en la posición "AUTO".

* **Sincronización lenta**

Si desea sincronizar a velocidades inferiores a 1/100 de seg., ponga el selector del modo de exposición en la posición "M". Seleccione la velocidad deseada del obturador presionando el botón UP/DOWN. El obturador se activará a la velocidad seleccionada. Ajuste la abertura calculada como se indica en el flash.

- * Cuando se utilicen otros flashes que no sean los especiales para CHINON, ponga el selector del modo de exposición en la posición "M" y ajuste la velocidad del obturador a 1/60 de seg.

SELF-TIMER OPERATION

The CP-7m is equipped with an electronic self-timer with a red LED and a unique "up to 90 minute" setting. Film is automatically advanced one frame after the exposure is completed.

1. Press the SELF/TIME button to activate self-timer for a 10 seconds delay (Fig. 27).
2. Focus the subject and depress the shutter release button. The self-timer LED will start blinking. The frame counter displays the remaining seconds until the shutter will be released.

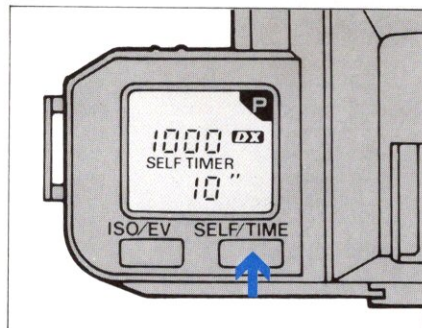
To cancel operation: Press the ISO/EV button. After the self-timer operation has started, you can cancel it by pressing the SELF/TIME button, however, self-timer mode still remains in effect. You can also cancel it by pressing the mode reset button, but the exposure mode is set to the normal "P" mode after cancellation.

RETARDATEUR

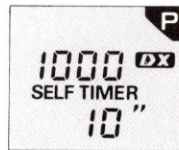
Le CP-7m est doté d'un retardateur électronique à diode rouge permettant un réglage jusqu'à 90 minutes. Le film avance automatiquement d'une vue après l'exposition.

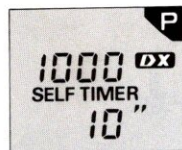
1. Presser le poussoir SELF/TIME pour activer le retardateur 10 secondes plus tard (Fig. 27).
2. Mettre au point et déclencher. La diode de retardateur se met à clignoter. Le compteur de vues affiche les secondes restant avant le déclenchement.

Annulation: Presser le poussoir ISO/EV. Une fois le retardateur activé, il peut être annulé en pressant le poussoir de retardateur, bien que le mode retardateur soit maintenu. L'annulation peut aussi se faire en pressant le poussoir de changement de mode; dans ce cas, le mode devient "P" normal.

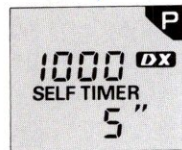


27





Release button ON



Self-timer operation



Exposure

SELBSTAUSLÖSER

Die CP-7m verfügt über einen elektronischen Selbstauslöser mit einer roten LED vorne an der Kamera. Die Vorlaufzeit kann bis zu 90 Minuten eingestellt werden. Nach der Selbstauslöser-Aufnahme wird der Film automatisch um ein Bild weitertransportiert.

1. Zur Aktivierung des Selbstauslösers mit 10 s Vorlaufzeit die SELF/TIME-Taste drücken (Abb. 27).
2. Auf das Motiv scharfeinstellen und den Auslöser drücken. Die Selbstauslöser-LED blinkt. Auf der Flüssig kristallanzeige werden die Sekunden bis zum Auslösen heruntergezählt.

Ausschalten des Selbstauslösers: Die ISO/EV-Taste drücken. Der Selbstauslöser kann nach der Aktivierung durch Drücken der SELF/TIME-Taste gestoppt werden, die Selbstauslöser-Betriebsart wird dadurch jedoch nicht ausgeschaltet. Außerdem ist Ausschalten durch Drücken des Rückstellknopfes möglich, dadurch wird allerdings die Betriebsart auf Normal-P zurückgestellt.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPARADOR AUTOMATICO

La CP-7m está equipada con un disparador automático electrónico con un LED rojo. Su momento de disparo puede retrasarse un máximo de 90 minutos. La película avanza automáticamente exposición tras exposición.

1. Presione el botón SELF/TIME para activar el disparador automático con un retraso de 10 segundos (Fig. 27).
2. Enfoque el objeto y active el disparador. El LED del disparador automático empezará a parpadear. El contador de exposiciones muestra los segundos que quedan para que se active el obturador.

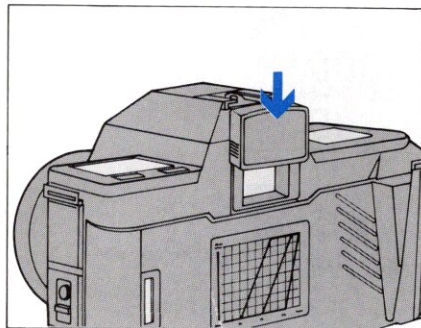
Para cancelar la operación del disparador automático: Presione el botón ISO/EV. Después de activarse el disparador automático, usted podrá anular la operación presionando su botón. Sin embargo, el modo del disparador automático permanece en efecto. Usted podrá cancelarlo también presionando el botón de reposición de modo pero en este caso se ajustará el modo "P" después de la cancelación.

NOTE:

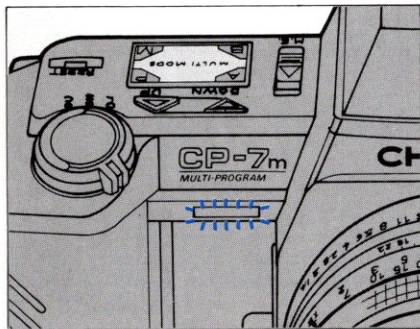
- * When utilizing the self-timer in the Program and "A" modes, it is recommended to block the viewfinder with an eyepiece cover to prevent extraneous light from interfering with the automatic exposure system of the camera (Fig. 28).
- * If you wish to set the self-timer for a duration for shorter or longer than 10 sec., press the UP/DOWN button while pressing the SELF/TIME button.
 1. Up to 90 minutes can be set with an interval of one second from 0 to 60 seconds and one minute from 1–90 minutes.
 2. The self-timer LED starts blinking with 10 seconds remaining prior to exposure and stays lit at 2 seconds prior to the exposure (Fig. 29).
 3. If you wish to see the frame counter during self-timer operation, press the UP/DOWN button in either end.

NOTE:

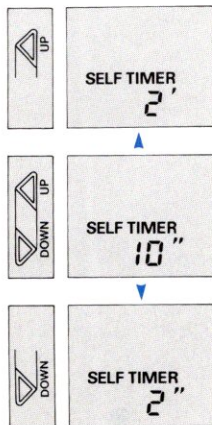
- * Lorsque le retardateur est utilisé en mode programmé ou "A", il est recommandé de couvrir le viseur avec un obturateur d'oculaire pour éviter la pénétration de la lumière extérieure dans le système d'exposition automatique de l'appareil (Fig. 28).
- * Si l'on désire régler le retardateur à une durée plus courte ou plus longue que 10 sec., presser le poussoir UP/DOWN en appuyant sur le poussoir de retardateur.
 1. Le réglage peut être fait jusqu'à 90 minutes avec un intervalle d'une seconde de 0 à 60 secondes et d'une minute de 1 à 90 minutes.
 2. La diode de retardateur commence à clignoter au début des 10 secondes et reste allumée à partir de 2 secondes avant l'exposition (Fig. 29).
 3. Si l'on désire consulter le compteur de vues durant le fonctionnement du retardateur, presser le poussoir UP/DOWN.



28



29



HINWEISE:

- * Bei Verwendung des Selbstauslösers in der P- und der A-Betriebsart wird empfohlen, den Sucher mit der Sucherabdeckung zu verschließen, um zu verhindern, daß Lichtstrahlen eindringen und das automatische Belichtungssystem der Kamera stören (Abb. 28).
- * Eine kürzere oder längere Vorlaufzeit als 10 s kann eingestellt werden, indem die SELF/TIME-Taste gedrückt gehalten und die UP/DOWN-Taste betätigt wird.
 1. Bis zu 90 Minuten kann in Intervallen von einer Sekunde zwischen 0 und 60 Sekunden und einer Minute zwischen 1 und 90 Minuten eingestellt werden.
 2. 10 Sekunden vor der Aufnahme fängt die Selbstauslöser-LED an zu blinken und leuchtet die letzten 2 Sekunden (Abb. 29).
 3. Während der Selbstauslöser-Vorlaufzeit kann das Bildzählwerk durch Drücken der UP/DOWN-Taste angezeigt werden.

NOTA:

- * Cuando se utilice el disparador automático en los modos de programa y "A" se recomienda tapar el visor con un cubreocular para evitar la entrada de luz parásita que podría interferir con el sistema de exposición automática de la cámara (Fig. 28).
- * Si usted desea ajustar el tiempo anterior al disparo del disparador automático en más o menos de 10 segundos, presione el botón UP/DOWN mientras presiona el botón del disparador automático.
 1. Puede ajustarse un máximo de 90 minutos con intervalos de un segundo desde 0 a 60 segundos y de un minuto desde 1 a 90 minutos.
 2. El LED del disparador automático parpadea al comenzar los 10 segundos y se mantiene encendido 2 segundos antes de la exposición (Fig. 29).
 3. Si usted desea ver el contador de exposiciones durante la operación del disparador automático, presione el botón UP/DOWN.

EXPOSURE MODES:

I. Three-stage Programmed AE Mode

The CP-7m is designed with a three-stage program, which gives you greater photographic versatility: select any program based on your photographic needs (Fig. 30, Table A).

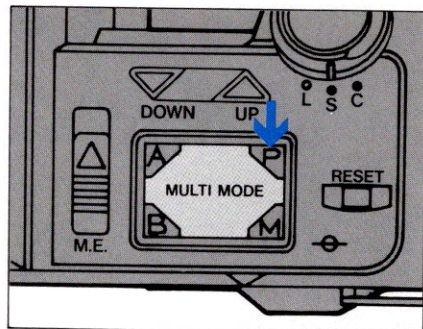
- (1) **P (NORMAL PROGRAM)**—For photographing general subjects. Select "P" if you cannot decide whether to use P-ACTION or P-CREATIVE.
- (2) **PA (ACTION PROGRAM)**—Minimizes camera shake and is designed to be used when photographing "hi-speed" (moving) subjects. Suitable for telephoto lenses.
- (3) **PC (CREATIVE PROGRAM)**—Gives priority to the lens aperture, which affects the depth of field. This mode is convenient when taking picture of hard-to-focus subjects and when using wide angle lenses.

MODES D'EXPOSITION

I. Mode d'exposition programmée à trois niveaux

Le CP-7m est programmé à trois niveaux, ce qui lui confère une plus grande souplesse d'emploi; choisissez le programme qui répond le mieux à vos besoins (Fig. 30, Table A).

- (1) **P (PROGRAMME NORMAL)**—En général pour la photographie d'objets. Choisir "P" si l'on ne peut pas utiliser P-ACTION ou P-CREATIVE.
- (2) **PA (PROGRAMME ACTION)**—Réduit le bougé de l'appareil, est conçu pour prendre des sujets à déplacement rapide. Convient pour le téléobjectif.
- (3) **PC (PROGRAMME CREATIVE)**—Donne la priorité à l'ouverture du diaphragme, ce qui influe sur la profondeur de champ. Ce mode convient pour les sujets difficiles à mettre au point, ou bien avec un objectif grand-angulaire.



30

BELICHTUNGS-BETRIEBSARTEN:

I. Dreistufige Programm- Belichtungsautomatik

Die CP-7m ist mit einem dreistufigen Programm ausgestattet, wodurch Ihre Möglichkeiten beim Fotografieren erweitert werden: Sie können das Programm auswählen, das der jeweiligen Situation am besten entspricht (Abb. 30, Tabelle A).

- (1) P (Normalprogramm)—Für allgemeine Fotografie. Wählen Sie "P", wenn Sie sich nicht für P-ACTION oder P-CREATIVE entscheiden können.
- (2) PA (Aktionsprogramm)—Minimiert die Einwirkungen von Kamerabewegungen und ist am besten zum Fotografieren von sich schnell bewegenden Motiven geeignet. Geeignet für Teleobjektive.
- (3) PC (Kreativprogramm)—Gibt der Blendenöffnung Priorität, wodurch die Schärfentiefe beeinflusst wird. Dieses Programm ist praktisch für Motive, bei denen die Scharfeinstellung schwierig ist, und bei der Verwendung von Weitwinkelobjektiven.

MODOS DE EXPOSICION:

I. Modo de AE programada de tres etapas

La CP-7m ha sido diseñada con un programa de tres etapas que le ofrece una mayor versatilidad fotográfica. Seleccione cualquier programa según sus necesidades fotográficas (Fig. 30, Tabla A).

- (1) P (NORMAL PROGRAM)—Para fotografiar objetos generales. Seleccione "P" si no puede decidir entre P-ACTION o P-CREATIVE.
- (2) PA (ACTION PROGRAM)—Minimiza la vibración de la cámara y ha sido diseñado para tomar fotografías de objetos que se mueven a alta velocidad. Apropiado para teleobjetivos.
- (3) PC (CREATIVE PROGRAM)—Da prioridad a la abertura del objetivo, lo cual afecta a la profundidad de campo. Este modo es muy conveniente para tomar fotografías de objetos de difícil enfoque y para utilizar objetivos gran-angulares.

Programmed AE Signal and Aperture Setting

Unlike other program cameras, the CP-7m functions perfectly with "K" (even "KA" or "RK") mount lenses even in program mode. Generally, you should set the aperture at its minimum setting. Although you can take a perfectly exposed picture at any aperture setting, the applicable programmed range is limited. The program AE signal LED is useful to check the lens aperture setting for program modes. The programmed AE viewfinder LED for P, PA or PC in use will "flicker" when the lens aperture is within four stops of the full maximum aperture. Set the aperture within the range so that the programmed AE signal LED will not "flicker". On the other hand, if you would not stop down any further than a particular f/stop, simply set the aperture ring to the desired aperture.

Signal d'exposition programmée et réglage d'ouverture

A la différence des autres appareils programmés, le CP-7m accepte tout objectif à monture "K" (même KA ou RK), et cela même en mode programmé. En général, l'ouverture devra être réglée à sa valeur minimale. Bien que des photos parfaitement bien exposées puissent être prises à n'importe quel réglage d'ouverture, la plage programmée applicable est, elle, limitée; aussi le signal d'exposition programmée est-il utile pour vérifier le réglage d'ouverture en mode programmé. La diode signal d'exposition programmée P, PA, ou PC du programme utilisé clignote lorsque l'ouverture du diaphragme est inférieure à 4 diaphragmes de la pleine ouverture. Régler le diaphragme à une ouverture à l'intérieur de la plage utilisable ne provoquant pas le clignotement du signal d'exposition programmée.

Par ailleurs, si l'on ne désire pas diaphragmer au-delà d'un diaphragme donné, simplement régler l'ouverture désirée.

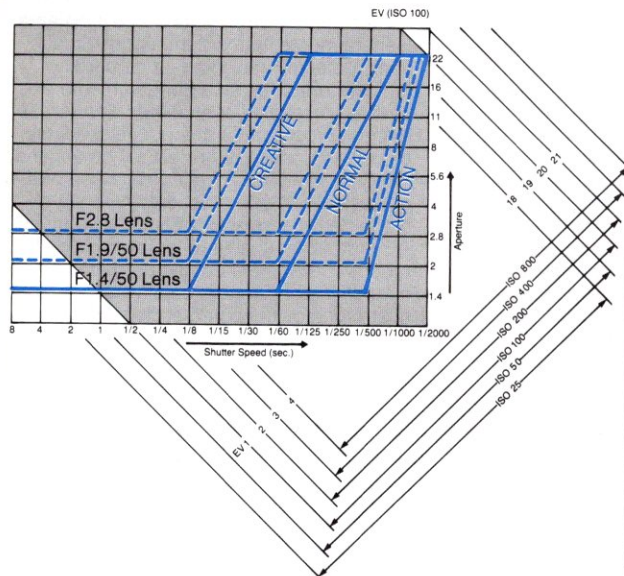
Programm-Belichtungsautomatik-Signal und Blendeneinstellung

Anders als bei anderen Kameras können bei der CP-7m alle K-Wechselobjektive (und sogar KA- und RK-Wechselobjektive) in den Programm-Betriebsarten eingesetzt werden. In der Regel sollte man die kleinste Blendeneinstellung wählen. Obwohl bei jeder Blendeneinstellung einwandfrei belichtete Aufnahmen möglich sind, ist der anwendbare Programmbereich beschränkt, so daß die Programm-Belichtungsautomatik-Signal-LED nützlich für die Überprüfung der Blendeneinstellung für Programmbetrieb ist. Die Programm-Belichtungsautomatik-Signal-LED für P, PA oder PC im Sucher blinkt, wenn die Blende innerhalb von vier Stufen von der vollen Blendenöffnung eingestellt ist. Die Blende so einstellen, daß die Programm-Belichtungsautomatik-Signal-LED nicht blinkt. Falls Sie jedoch die Blende nicht weiter als eine bestimmte Stufe schließen wollen, können Sie natürlich die Aufnahme mit der von Ihnen gewünschten Blende machen.

Señal de AE programada y ajuste de abertura

A diferencia de otras cámaras, en la CP-7m puede instalarse cualquier objetivo con montura "K" (incluso con montura KA o RK) a pesar de utilizarse el modo de programa. Generalmente, usted deberá ajustar la abertura al mínimo. A pesar de poder tomarse una fotografía perfectamente expuesta con cualquier ajuste de abertura, el margen programado que puede aplicarse es limitado, por lo tanto, el LED de señal de AE programada es muy útil para comprobar el ajuste de abertura del objetivo para el modo de programa. El LED de la señal de AE programada, situado en el visor, de los modos P, KA, o PC en uso parpadeará cuando la abertura del objetivo esté entre cuatro puntos del punto perteneciente a la abertura completa. Ajuste la abertura entre el margen indicado para que el LED de la señal de AE programada no parpadee. Por otra parte, si usted no diafragma más de cierta abertura del objetivo, ajuste simplemente la abertura deseada.

TABLE A (with 50mm f1.4 lens)

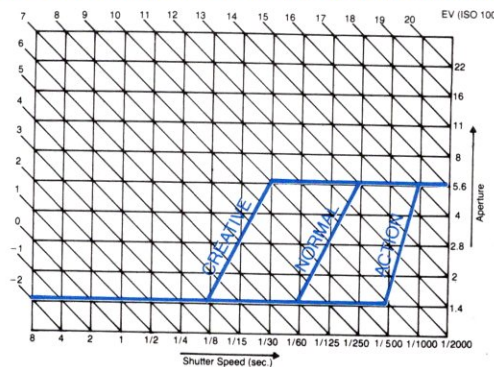


Metering and Program Applicable Range

Metering range is a range which the exposure meter (a silicon blue cell) can obtain a properly exposed image. The program applicable range is a range where the program combination of aperture and shutter is applicable.

For example, using a 50 mm F1.4 lens at ISO 100, the metering range is EV+1 (F1.4, 1 sec.) to EV+20 (F22, 1/2000 sec.), darkened area in TABLE A. The metering range varies according to film speed.

TABLE B (with 50mm f1.4 lens, its aperture set at 5.6)



Plage de mesure et de programme applicable

La plage de mesure est celle que peut mesurer le posemètre (une cellule bleue au silicium). La plage d'application possible des programmes est celle où la combinaison d'ouverture et de vitesse d'obturation de mode programmé est applicable. Par exemple, avec un objectif 50 mm F1,4 à 100 ISO, la plage de mesure va de EV+1 (F1,4, 1 sec.) à EV+20 (F22, 1/2000 sec.), zone sombre dans la TABLE A. La plage de mesure varie en fonction de la sensibilité du film.

Belichtungsmessung und anwendbarer Programmbereich

Der Meßbereich ist der Bereich, in dem eine Messung mit dem Belichtungsmesser (Silikonblauzelle) möglich ist. Der anwendbare Programmbereich ist der Bereich, in dem eine Programmkombination von Blende und Verschußzeit möglich ist. Beispielsweise beträgt der Meßbereich mit einem 50 mm, F1,4 Objektiv bei ISO 100 LW +1 (F1,4, 1 s) bis LW +20 (F22, 1/2000 s). Das ist der dunkle Bereich in Tabelle A. Der Meßbereich ist von der Filmempfindlichkeit abhängig.

Margen de medición de exposición y margen aplicable de programa

El margen de medición es aquel bajo el cual funciona el exposímetro (pila azul de silicio). El margen aplicable de programa es aquel en el que pueden aplicarse la combinación de programa de abertura y obturador.

Por ejemplo, utilizando un objetivo f1,4 de 50 mm a ISO 100, el margen de medición es de EV+1 (F1,4, 1 seg.) a EV+20 (F22, 1/2.000 de seg.), zona oscura en la Tabla A. El margen de medición de exposición varía según la sensibilidad de la película.

II. Taking pictures in the A mode

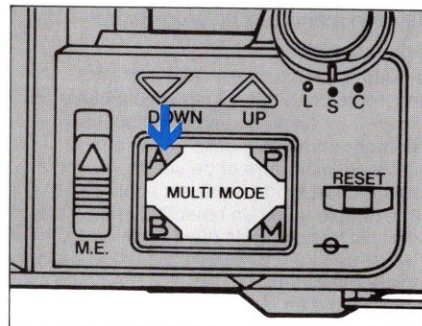
After you have set the exposure mode selector to "A" and selected the desired aperture, the camera will automatically select the required stepless shutter speed from 8 sec. to a fast 1/2000 sec. The "A" mode is convenient for taking pictures at specific aperture settings based on your individual needs.

1. Set the exposure mode selector in the A position. The mode indication "A" and a shutter speed will appear on the data panel (Fig. 31).
 2. Set the desired aperture by rotating the lens aperture ring (Fig. 32).
- * If the lens F stop or the aperture size is too large for the lighting conditions, the red over exposure indicator Δ in the viewfinder will glow, and 2000 on the data panel will flicker. When this happens, stop down the lens diaphragm by turning the lens F stop ring or use a film with a lower ISO rating.
 - * If the displayed speed is 1/30 sec. or slower (orange digital LED in viewfinder as camera-shake warning), use of a tripod is recommended, or you can increase the shutter speed by opening the lens diaphragm. Use of a flash unit is also suggested.
 - * If the computed shutter speed is even longer than 8 sec. (semi-darkness con-

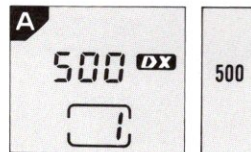
II. Prise de vue en mode A

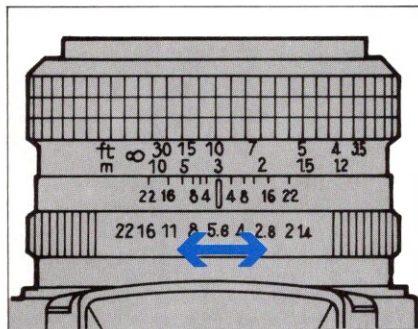
Après avoir réglé le sélecteur de mode sur "A" et l'ouverture désirée, l'appareil choisira automatiquement la vitesse d'obturation progressive de 8 sec. à 1/2000 sec. Le mode "A" est commode pour les prises de vues à un diaphragme précis dicté par vos besoins personnels.

1. Amener le sélecteur de mode d'exposition sur "A". L'indication du mode "A" et la vitesse d'obturation apparaîtront dans le panneau d'affichage (Fig. 31).
 2. Régler l'ouverture en tournant la bague des ouvertures de l'objectif (Fig. 32).
- * Si le diaphragme de l'objectif ou l'ouverture est trop grande pour l'éclairage, la diode de surexposition du viseur Δ s'allumera, et 2000 clignotera dans le panneau d'affichage. Si cela arrive, diaphragmer en tournant la bague des ouvertures de l'objectif ou bien utiliser un film à nombre ISO inférieur.
 - * Si la vitesse affichée est de 1/30 sec. ou inférieure (diode orange du viseur prévenant du bougé de l'appareil), l'utilisation d'un pied est recommandée; ou bien on peut augmenter la vitesse d'obturation en ouvrant le diaphragme. L'usage d'un flash est également recommandé.
 - * Si la vitesse d'obturation calculée est supérieure à 8 sec. (semi-obscurité), la

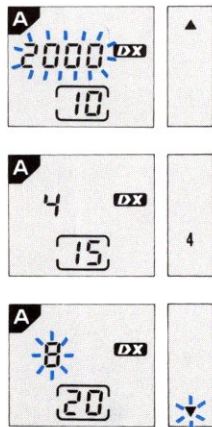


31





32



II. Automatik-Betriebsart

Durch Drücken der Ecke A des MULTI MODE-Schalters und Einstellen der gewünschten Blende wählt die Kamera automatisch Verschlusszeit stufenlos zwischen 8 s und 1/2000 s. Die "A"-Betriebsart ist praktisch zum Fotografieren mit bestimmten Blendeneinstellungen nach individuellen Anforderungen.

1. Die Ecke A des MULTI MODE-Schalters drücken. Auf dem Flüssigkristalldisplay werden ein "A" und die Verschlusszeit angezeigt (Abb. 31).
 2. Die gewünschte Blende durch Drehen des Blendenrings am Objektiv einstellen (Abb. 32).
- * Wenn die Blende für die herrschenden Lichtverhältnisse zu weit geöffnet ist, leuchtet die rote Überbelichtung-LED im Sucher und blinkt die Anzeige 2000 auf dem Flüssigkristalldisplay. In diesem Fall die Blende durch Drehen des Blendenrings schließen oder einen weniger empfindlichen Film verwenden.
 - * Wenn die angezeigte Verschlusszeit 1/30 s oder länger beträgt (orange LED im Sucher leuchtet als Warnung vor Verwackelungsgefahr), sollte ein Stativ verwendet oder die Verschlusszeit durch Öffnen der Blende verkürzt werden. Eine andere Möglichkeit ist, einen Blitz zu verwenden.

II. Toma de fotografías en el modo A

Después de haber ajustado el selector de modo de exposición en "A" y después de ajustar la abertura deseada, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador, sin pasos, desde 8 segundos hasta 1/2.000 de seg. El modo "A" es muy conveniente para tomar fotografías con unos ajustes de abertura específicos.

1. Ponga el selector del modo de exposición en la posición A. La indicación del modo "A" y la velocidad del obturador aparecerán en el panel de datos (Fig. 31).
 2. Ajuste la abertura deseada girando el anillo de apertura del objetivo (Fig. 32).
- * Si la abertura del objetivo fuese demasiado grande para las condiciones de iluminación, el indicador de sobreexposición rojo Δ se encenderá y el número "2000" parpadeará en el panel de datos. En este caso, diafragmar el objetivo girando el anillo de apertura del objetivo o utilizar una película con un número ISO menor.
 - * Si la velocidad indicada es de 1/30 de seg. o menos (LED digital anaranjado en el visor que sirve para indicar que se mueve la cámara) se recomienda utilizar un trípode o aumentar la velocidad del obturador abriendo el diafragma del objetivo. También puede utilizarse un flash.

dition), the red under exposure indicator ∇ in the viewfinder and 8" on the data panel will flicker. Open the lens diaphragm by turning aperture ring, use a film with a higher ISO rating or use a flash.

F-Stop Number Guide

The following f-stop settings are general guidelines for your use.

With ISO 100 film

Lighting Conditions	F-Stop Number Range
Outdoors, sunshine	f/8–22
Outdoors, cloudy	f/2.8–5.6
Indoors	f/1.4–2.8

diode de sous-exposition du viseur et 8 dans le panneau d'affichage se mettront à clignoter. Ouvrez le diaphragme en tournant la bague des ouvertures, utilisez un film à nombre ISO plus élevé ou employez un flash.

Nombre-guide

Les réglages du diaphragme suivants serviront de référence.

Avec un film 100 ISO

Enclairement	Plage d'ouverture du diaphragme
Extérieur, soleil	f/8–22
Extérieur, couvert	f/2,8–5,6
Intérieur	f/1,4–2,8

- * Wenn die Verschlusszeit länger als 8 s ist (halbdunkel), blinken die rote Unterbelichtung-LED im Sucher und die Anzeige 8" auf dem Flüssigkristalldisplay. In diesem Fall die Blende weiter öffnen oder einen empfindlicheren Film oder einen Blitz verwenden.

Hinweise zur Einstellung der Blende

Die folgenden Angaben sollen als allgemeine Hinweise dienen.

Mit ISO 100 Film

Beleuchtungsbedingung	Blendenwert-Bereich
draußen, Sonnenschein	f/8–22
draußen, bewölkt	f/2,8–5,6
innen	f/1,4–2,8

- * Si la velocidad del obturador computada fuese superior a 8 segundos (condiciones de mucha oscuridad), el indicador ∇ rojo de subexposición, en el visor, y el número "8" del panel de datos parpadearán. Abra el diafragma del objetivo girando el anillo de apertura, utilice una película con un número ISO superior o utilice un flash.

Guía de los números de apertura del objetivo

Los ajustes de apertura del objetivo mostrados a continuación pueden servirle de guía general.

Con película ISO 100

Condiciones de iluminación	Número de apertura del objetivo
Exteriores, día soleado	f/8–22
Exteriores, día nublado	f/2,8–5,6
En interiores	f/1,4–2,8

III. Taking Pictures in the M Mode

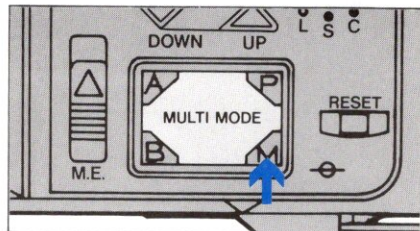
You can manually control the CP-7m by selecting shutter speeds and/or apertures individually.

1. Set the exposure mode selector in the M position (Fig. 33).
2. Select the desired shutter speed by pressing the UP/DOWN button (Fig. 34). The shutter speed increases and decreases step by step. If the shutter speed disappears on the data panel, press the "M" again or press the shutter release button halfway.
3. Select the desired aperture by rotating the aperture ring (Fig. 35).
4. The metered shutter speed will light up and the selected shutter speed will blink in the viewfinder. Set the shutter speed and/or aperture so that the shutter speed LED lights coincide in the viewfinder.

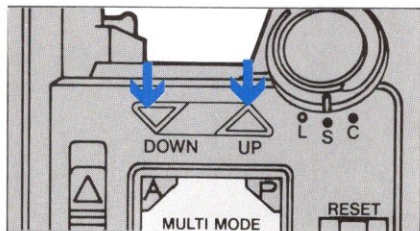
III. Prise de vue en mode M

Le contrôle manuel du CP-7m est possible en choisissant la vitesse d'obturation et l'ouverture séparément.

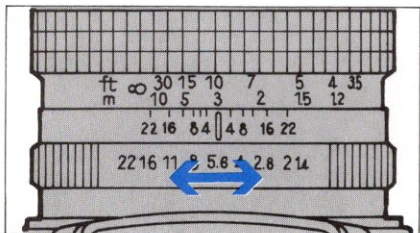
1. Régler le sélecteur de mode d'exposition sur "M" (Fig. 33).
2. Choisir la vitesse d'obturation en pressant sur le poussoir UP/DOWN (Fig. 34). La vitesse d'obturation augmente et diminue graduellement. Si la vitesse d'obturation disparaît du panneau d'affichage, appuyer à nouveau sur M ou appuyer sur le déclencheur à mi-course.
3. Choisir l'ouverture désirée en tournant la bague des ouvertures de diaphragme (Fig. 35).
4. La vitesse d'obturation mesurée s'allumera et le sélecteur de vitesse d'obturation clignotera dans le viseur. Régler la vitesse d'obturation et/ou l'ouverture de sorte qu'une seule diode de vitesse d'obturation s'allume dans le viseur.



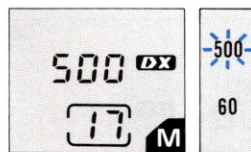
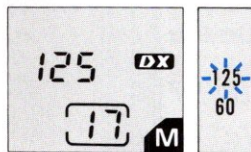
33



34



35



III. Manuell-Betriebsart

Die M-Betriebsart der CP-7m ermöglicht es, Verschußzeit und Blende von Hand einzustellen.

1. Die Ecke M des MULTI MODE-Schalters drücken (Abb. 33).
2. Durch Drücken der UP/DOWN-Taste die gewünschte Verschußzeit einstellen (Abb. 34). Die Verschußzeit nimmt Stufe um Stufe zu oder ab. Sollte die Verschußzeit vom Flüssigkristalldisplay verschwinden, die Ecke M des MULTI MODE-Schalters erneut oder den Auslöser bis zur Hälfte drücken.
3. Durch Drehen des Blendenrings am Objektiv die gewünschte Blende einstellen (Abb. 35).
4. Im Sucher leuchtet die gemessene Verschußzeit, während die eingestellte Verschußzeit blinkt. Die Verschußzeit und/oder die Blende so einstellen, daß nur eine Verschußzeit-LED im Sucher leuchtet.

III. Toma de fotografías en el modo M

La CP-7m puede controlarse manualmente seleccionando manualmente la velocidad y la abertura del objetivo.

1. Ponga el selector del modo de exposición en la posición M (Fig. 33).
2. Seleccione la velocidad del obturador deseada presionando el botón UP/DOWN (Fig. 34). La velocidad del obturador aumentará o disminuirá paso a paso. Si la velocidad del obturador desapareciese del panel de datos, presione de nuevo M o presione la mitad el disparador.
3. Seleccione la abertura deseada girando el anillo de aberturas (Fig. 35).
4. La velocidad del obturador medida se encenderá y la velocidad del obturador seleccionada parpadeará en el visor. Ajuste la velocidad del obturador y/o la abertura para que solamente un LED de velocidad del obturador se encienda en el visor.

EXPOSURE ADJUSTMENT (P, A MODE)

The camera exposure setting may be affected if there is a big gap between brightness of a main subject and background. This will result in under or over exposed pictures. In these cases, you should use the exposure adjustment system. You can also use the system when you wish to create a deliberate effect of over or under exposure. You can change the exposure factor up to four full stops either plus or minus in 1/2 EV (Exposure Value) increments.

When using DX-coded film

1. Press the ISO/EV button to display ISO number and exposure adjustment (Fig. 36).
2. While pressing the ISO/EV button, press the UP/DOWN button to set your film speed to the desired exposure adjustment position (Fig. 37).
3. Be sure to return the exposure adjustment to "0" after use.

NOTE:

- * "+" and "-" symbols indicate over- and under-exposure respectively.
- * Press the mode reset button to reset the exposure adjustment to "0".
- * You can confirm the adjusted value by pressing the ISO/EV button.

REGLAGE DE L'EXPOSITION (MODE P, A)

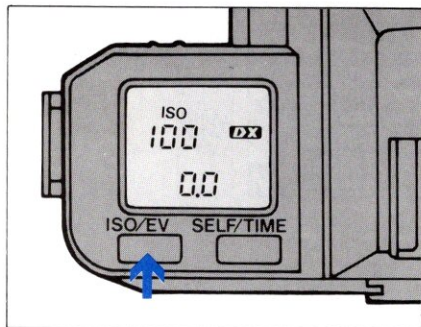
Le réglage d'exposition de l'appareil peut être affecté par une grande différence de luminosité entre le sujet principal et l'arrière-plan. Cela provoquera une sur- ou une sous-exposition. Dans ce cas, utiliser le système de réglage de l'exposition. Ce système peut également servir à produire des effets délibérés de sur- ou sous-exposition. Le facteur d'exposition peut être modifié de 4 diaphragmes en plus ou en moins par 1/2 EV (valeur d'exposition).

Avec un film codé DX

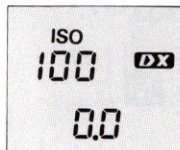
1. Presser le poussoir ISO/EV pour afficher le nombre ISO et le réglage d'exposition (Fig. 36).
2. En pressant le poussoir ISO/EV, appuyer sur le poussoir UP/DOWN pour obtenir la bonne combinaison de sensibilité du film et de réglage d'exposition (Fig. 37).
3. Bien remettre l'exposition à "0" après l'utilisation.

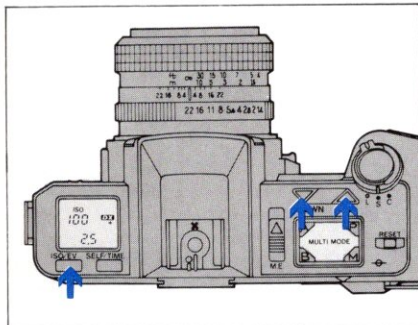
NOTE:

- * "+" et "-" indiquent respectivement une sur- et une sous-exposition.
- * Presser le poussoir de changement de mode pour régler l'exposition à "0".
- * Confirmer la valeur de réglage en pressant le poussoir ISO/EV.

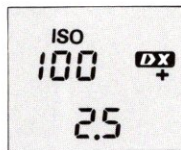


36





37



BELICHTUNGSKOMPENSATION (P-, A-BETRIEBSART)

Die Belichtungseinstellung der Kamera kann beeinträchtigt werden, wenn ein großer Helligkeitsunterschied zwischen Hauptmotiv und Hintergrund besteht. Dies führt zu unterbelichteten oder überbelichteten Aufnahmen. Benutzen Sie in solchen Fällen das Belichtungskompensationssystem. Sie können dieses System auch einsetzen, um absichtlich einen Über- oder Unterbelichtungseffekt zu erzielen. Der Belichtungsfaktor kann um bis zu vier Blendenwerte nach oben oder unten in Schritten von 1/2 LW (Lichtwert) verändert werden.

Bei Verwendung von DX-Film

1. Die ISO/EV-Taste drücken, so daß die ISO-Nummer und die Belichtungskompensation angezeigt wird (Abb. 36).
2. Die ISO/EV-Taste gedrückt halten und die UP/DOWN-Taste drücken, um die Filmempfindlichkeit auf die gewünschte Belichtungskompensations-Position einzustellen (Abb. 37).
3. Nach dem Fotografieren die Belichtungskompensation unbedingt wieder auf "0" zurückstellen.

HINWEISE:

- * Die Symbole "+" und "-" kennzeichnen Über- bzw. Unterbelichtung.
- * Zum Zurückstellen der Belichtungs-

AJUSTE DE EXPOSICION (MODO P Y A)

El ajuste del modo de exposición de la cámara puede verse afectado si existe una diferencia considerable entre la luminosidad del objeto principal y el fondo. Esto producirá unas fotografías subexpuestas o sobreexpuestas. En estos casos, deberá utilizarse el sistema de ajuste de exposición. Usted podrá utilizar también el sistema cuando desee crear efectos de sobreexposición o subexposición. Usted podrá aumentar o disminuir el factor de exposición en cuatro puntos completos en incrementos de 1/2 EV (valor de exposición).

Cuando se utilice película codificada DX

1. Presione el botón ISO/EV para que se indique el número ISO y el ajuste de la exposición (Fig. 36).
2. Mientras presiona el botón ISO/EV, presione UP/DOWN para ajustar la sensibilidad de la película al ajuste de exposición deseado (Fig. 37).
3. Asegúrese de poner el ajuste de exposición en "0" después de la utilización.

NOTA:

- * El símbolo "+" y "-" muestra respectivamente la sobreexposición y la subexposición.
- * Presione el botón de reposición de modo para poner el ajuste de exposición en "0".
- * Usted puede confirmar el valor ajustado presionando el botón ISO/EV.

When using non-DX film

The adjusted value will not be displayed. While pressing ISO/EV button, press the UP/DOWN button to change the film speed for the proper exposure adjustment.

Exposure adjustment at ISO 100

Film speed	Adjusted value
ISO 25	+2 [EV]
ISO 50	+1
ISO 100	0
ISO 200	-1
ISO 400	-2

Avec un film non codé DX

La valeur de réglage ne s'affichera pas. En pressant le poussoir ISO/EV, appuyer sur le poussoir UP/DOWN pour changer de sensibilité de film pour le réglage d'exposition.

Réglage d'exposition à 100 ISO

Sensibilité du film	Réglage
ISO 25	+2 [EV]
ISO 50	+1
ISO 100	0
ISO 200	-1
ISO 400	-2

pensation auf "0" den Rückstellknopf drücken.

- * Der eingestellte Wert kann durch Drücken der ISO/EV-Taste überprüft werden.

Bei Verwendung von Filmen ohne DX-Codierung

Der eingestellte Wert wird nicht angezeigt. Die ISO/EV-Taste gedrückt halten und die UP/DOWN-Taste drücken, um die Filmeempfindlichkeit für die Belichtungskompensation zu ändern.

Belichtungseinstellung bei ISO 100

Filmeempfindlichkeit	Einstellwert
ISO 25	+2 [EV]
ISO 50	+1
ISO 100	0
ISO 200	-1
ISO 400	-2

Cuando se utilice una película sin codificar con DX

El valor ajustado no se indicará. Mientras presiona el botón ISO/EV, presione el botón UP/DOWN para cambiar la sensibilidad de la película según el ajuste de exposición.

Ajuste de exposición en ISO 100

Sensibilidad de la película	Valor ajustado
ISO 25	+2 [EV]
ISO 50	+1
ISO 100	0
ISO 200	-1
ISO 400	-2

AE LOCK

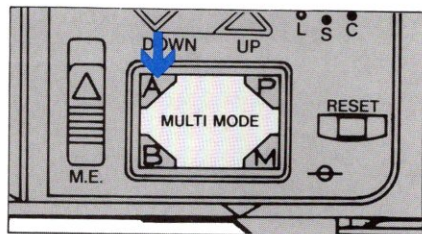
Under normal circumstances, the CP-7m will produce perfectly exposed photographs, due to the integrated automatic exposure circuitry. However, some lighting conditions might occur that could misguide the system, such as subjects with a very high contrast or strongly backlit scenes. In such cases, the AE lock (exposure memory) system should be used.

1. Set the exposure mode selector in the "A" position (Fig. 38).
2. Look through the viewfinder and center your subject in the split image/microprism center spot (Fig. 39). If necessary, approach the subject and use the tele-photo setting when using zoom lenses.
3. While pressing the shutter release button halfway, press the AE lock button (Fig. 40). "A" will blink on the data panel. The exposure (shutter speed) will be memorized as long as the AE lock button is pressed.
4. Focus and compose the subject in the viewfinder as you desire, then press the shutter release button all the way to take the photograph.

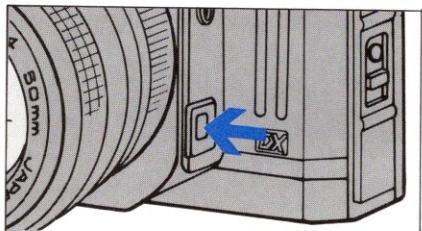
MEMORISATION DE L'EXPOSITION

Dans des conditions normales, le CP-7m vous procurera des photos parfaitement bien exposées, grâce à son circuit d'exposition automatique intégré. Cependant, certaines conditions d'éclairage peuvent induire ce système en erreur, par exemple des sujets à très fort contraste ou des scènes à fort contre-jour. Dans ce cas, la mémorisation de l'exposition peut être utilisée.

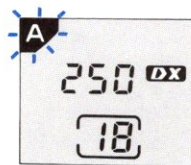
1. Régler le sélecteur d'exposition sur "A" (Fig. 38).
2. Regarder dans le viseur et centrer le sujet au centre de la couronne de micro-prismes (Fig. 39). Si besoin est, se rapprocher du sujet et régler sur "Tele-side" si un zoom est utilisé.
3. En pressant le déclencheur à mi-course, appuyer sur le poussoir de mémorisation de l'exposition (Fig. 40). "A" clignotera dans l'affichage. L'exposition sera mémorisée aussi longtemps que le poussoir sera pressé.
4. Mettre au point et composer le sujet dans le viseur, puis presser le déclencheur à fond pour prendre la photo.



38

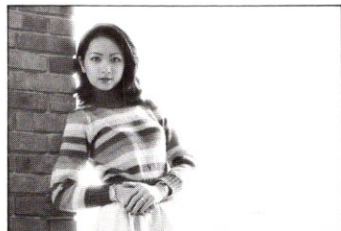


40





39



MESSWERTSPEICHERUNG

Unter normalen Lichtverhältnissen sind die mit der CP-7m gemachten Aufnahmen aufgrund der integrierten automatischen Belichtungsschaltung perfekt belichtet. Es können jedoch Beleuchtungssituationen vorkommen, die das System in die Irre führen, beispielsweise Motive mit sehr starken Lichtkontrasten oder Gegenlicht. In diesen Fällen sollte die Meßwertspeicherung eingesetzt werden.

1. Die Ecke A des MULTI MODE-Schalters drücken (Abb. 38).
2. Die Kamera so ausrichten, daß sich das Hauptmotiv in der Mitte des Suchers im Schnittbildindikator befindet (Abb. 39). Erforderlichenfalls näher an das Motiv herangehen bzw. bei Verwendung eines Zoomobjektivs auf Tele einstellen.
3. Den Auslöser bis zur Hälfte gedrückt halten und die Meßwertspeichertaste drücken (Abb. 40). Auf dem Flüssigkristalldisplay erscheint ein blinkendes "A". Der Meßwert wird gespeichert, solange die Meßwertspeichertaste gedrückt gehalten wird.
4. Die Kamera auf das ursprüngliche Motiv zurückschwenken und scharfstellen. Dann den Auslöser ganz nach unten drücken, um die Aufnahme zu machen.

BLOQUEO DE AE

Bajo circunstancias normales, la CP-7m producirá fotografías perfectamente expuestas gracias al circuito de exposición automática integrado. Sin embargo, podrían ocurrir algunas condiciones de iluminación que "confundirían" al sistema como por ejemplo, objetos con un contraste muy grande o escenas con una luz de fondo muy intensa. En tales casos, el sistema de bloqueo de AE (memoria de exposición) no deberá utilizarse.

1. Ponga el selector del modo de exposición en la posición "A" (Fig. 38).
2. Mire a través del visor y centre el objeto en el centro de la imagen partida (Fig. 39). Si fuese necesario, acérquese al objeto y ajuste el modo de teleobjetivo cuando se utilice un objetivo zoom.
3. Mientras presiona el disparador solamente la mitad, presione el botón de bloqueo de AE (Fig. 40). "A" aparecerá parpadeando en el panel de datos. La exposición se memorizará siempre que el botón de bloqueo de AE se mantenga presionado.
4. Enfoque y componga el objeto en el visor tal y como desee. Luego, presione completamente el disparador para tomar la fotografía.

MULTIPLE EXPOSURE

The CP-7m is equipped with an unlimited multiple exposure provision.

1. Slide the multiple exposure switch in the direction of the arrow (Fig. 41). The film counter frame on the data panel will blink for 12 seconds after the panel is activated by partial depression of the shutter release.
2. Release the shutter to take the picture. The film will not advance and only the shutter will be charged; the film counter will not advance. You can make unlimited multiple exposures on any single frame.
3. Set the multiple exposure switch to the original OFF position after use.

NOTE:

After taking a picture, and if the multiple exposure switch is moved to the OFF position with the film counter frame blinking, film will be advanced to next frame. After 12 seconds, the panel indicator will stop blinking. After that time, if the multiple exposure switch is returned to the OFF position, partial depression of the shutter release button or pressing any one of the exposure mode selector, the ISO/EV button or the SELF/TIME button will result in advancing the film one full frame.

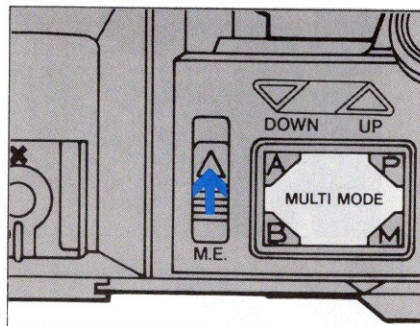
SURIMPRESSION

Le CP-7m est également doté d'un système de surimpressions illimitées.

1. Glisser le commutateur de surimpression (ME) dans la direction de la flèche (Fig. 41). Le compteur de vues de l'affichage clignotera durant 12 secondes.
2. Déclencher pour prendre la photo. Le film n'avancera pas et seule l'obturation sera chargée; le compteur de vues n'avancera pas. Le nombre de surimpressions possibles sur une vue est illimité.
3. Régler le commutateur ME de manière à ce que la zone rouge ne soit plus visible.

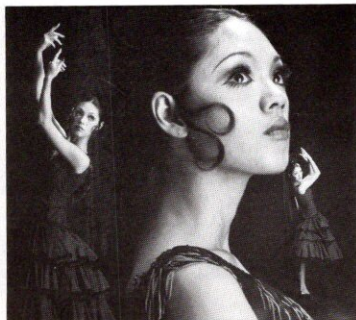
NOTE:

Une fois la surimpression terminée en coupant le commutateur ME lors du clignotement du numéro de vue du compteur de vues, le film avancera à la vue suivante. Lors de la coupure du commutateur ME avec la vue exposée non clignotante, le film avancera à la vue suivante en pressant le déclencheur à mi-course ou en pressant un autre sélecteur de mode d'exposition, poussoir ISO/EV ou SELF/TIME.



41





MEHRFACHBELICHTUNG

Die CP-7m ermöglicht es, unbegrenzt Mehrfachbelichtung eines Bildes durchzuführen.

1. Den M.E.-Schalter in Pfeilrichtung schieben (Abb. 41). Die Bildzählwerkanzeige auf dem Flüssigkristalldisplay blinkt für 12 Sekunden.
2. Jetzt den Auslöser drücken, um die erste Aufnahme zu machen. Der Film wird nicht weitertransportiert, nur der Auslöser wird gespannt. Auch die Bildzählwerkanzeige wird nicht erhöht. Auf diese Weise können beliebig viele Aufnahmen auf ein Bild gemacht werden.
3. Den M.E.-Schalter zurückschieben, so daß der rote Bereich nicht mehr sichtbar ist.

HINWEISE:

Wenn nach der Mehrfachbelichtung der M.E.-Schalter bei blinkender Bildzählwerkanzeige zurückgestellt wird, wird der Film zum nächsten Bild weitertransportiert. Blinkt die Bildzählwerkanzeige nicht, während der M.E.-Schalter zurückgestellt wird, wird der Film zum nächsten Bild weitertransportiert, wenn der Auslöser zur Hälfte gedrückt oder eine Ecke des MULTI MODE-Schalters, die ISO/EV-Taste oder die SELF/TIME-Taste gedrückt wird.

EXPOSICION MULTIPLE

La CP-7m está equipada para realizar exposiciones múltiples.

1. Deslice el conmutador de exposición múltiple en la dirección de la flecha (Fig. 41). El marco del contador de exposiciones en el panel de datos parpadeará durante 12 segundos.
2. Presione el disparador para tomar la fotografía. La película no avanzará y solamente se activará el obturador. El contador de exposiciones tampoco avanzará. Usted podrá hacer un número ilimitado de exposiciones múltiples en una sola exposición.
3. Ponga el conmutador de exposición múltiple en la posición original después de la utilización.

NOTA:

Cuando ponga el conmutador de exposición múltiple en su posición original estando el marco del contador de exposiciones parpadeando, después de finalizar la operación de exposición múltiple, la película avanzará a la siguiente exposición. Cuando ponga el conmutador de exposición múltiple en su posición original estando el marco del contador de exposiciones sin parpadear, la película avanzará a la siguiente exposición presionando hasta la mitad el disparador o presionando el selector del modo de exposición, el botón ISO/EV o el botón SELF/TIME.

BULB OPERATION (B MODE)

When shooting night scenes or long time exposure for more than 8 seconds duration, use "B" mode. The reflex mirror will shift to the open (up) position while the shutter release button is pressed. Use of a cable release and a tripod is recommended for stability to prevent vibration during exposures.

1. Set the exposure mode selector in the "B" position (Fig. 42).
2. Rotate aperture ring to set the desired f/stop (Fig. 43).
3. Press the shutter release button all the way to start the bulb operation. Elapsed exposure time is shown in the frame counter position in seconds up to 60 seconds, and in minute increments from 1 to up to 90 minutes.

NOTE:

- * The maximum exposure time depends on battery capacity. Using new batteries is recommended for extremely long bulb operation.
- * Use an eyepiece cover to prevent unwanted extraneous light.

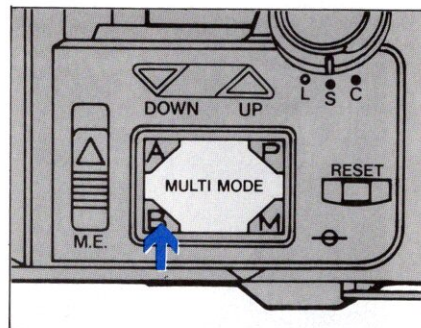
POSE LONGUE (MODE B)

Pour les scènes nocturnes et les expositions de plus de 8 secondes, utiliser le mode "B". Le miroir reflex se relève aussi longtemps que le déclencheur est appuyé. L'utilisation d'un déclencheur souple et d'un pied est recommandée pour éviter la vibration durant l'exposition.

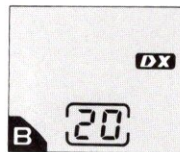
1. Régler le sélecteur de mode d'exposition sur "B" (Fig. 42).
2. Tourner la bague des ouvertures pour régler l'ouverture du diaphragme (Fig. 43).
3. Presser le déclencheur à fond pour commencer la prise de vue. Le temps écoulé s'affiche dans le compteur de vues en secondes jusqu'à 60 secondes, et en minutes de 1 à 90 minutes.

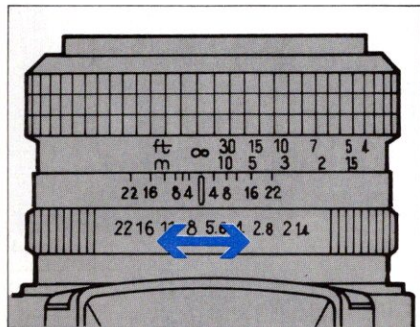
NOTE:

- * La durée d'exposition maximale dépend de la capacité des piles. L'utilisation d'un jeu neuf est recommandé pour les poses longues.
- * Utiliser un obturateur d'oculaire pour éviter la pénétration de la lumière extérieure.

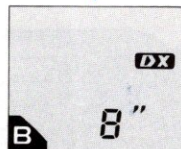
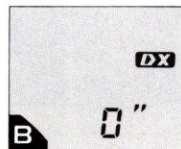


42





43



LANGZEITBELICHTUNG

Zur Aufnahme von Nachtszenen und für längere Belichtungszeiten als 8 Sekunden die B-Betriebsart verwenden. Der Verschlusspiegel bleibt hochgeschwenkt, solange der Auslöser gedrückt gehalten wird. Die Verwendung eines Drahtauslösers und eines Stativs wird empfohlen, um die Aufnahme nicht zu verwackeln.

1. Die Ecke B des MULTI MODE-Schalters drücken (Abb. 42).
2. Den Blendenring auf die gewünschte Blende einstellen (Abb. 43)
3. Den Auslöser drücken und gedrückt halten. Die Belichtungszeit wird auf dem Flüssigkristalldisplay bis zu 60 Sekunden in Sekunden und von 1 bis 90 Minuten in Minuten angezeigt.

HINWEISE:

- * Die maximale Belichtungszeit ist von der Batteriekapazität abhängig. Für lange Langzeitaufnahmen empfiehlt sich die Verwendung neuer Batterien.
- * Den Sucher mit der Sucherkappe abdecken, damit kein Licht eindringt.

EXPOSICION DE TIEMPO (MODO B)

Cuando se fotografie durante la noche o cuando el tiempo de exposición sea superior a 8 segundos, utilice el modo B. El espejo del obturador se pondrá hacia arriba mientras se dispara el disparador. Para asegurar la estabilidad de la cámara y evitar sus vibraciones se recomienda utilizar un trípode y un cable de disparo.

1. Ponga el selector del modo de exposición en la posición "B" (Fig. 42).
2. Gire el anillo de abertura para ajustar la abertura del objetivo deseada (Fig. 43).
3. Presione completamente el disparador para comenzar la exposición de tiempo. El tiempo de exposición transcurrido se mostrará en el contador de exposiciones en segundos, hasta que pasen 60, y en minutos desde 1 hasta que se llegue a 90.

NOTA:

- * El tiempo máximo de exposición depende de la capacidad de las pilas. Cuando el tiempo de exposición sea prolongado se recomienda utilizar pilas nuevas.
- * Utilice el cubreocular del visor para evitar la entrada de luz parásita.

Time exposure

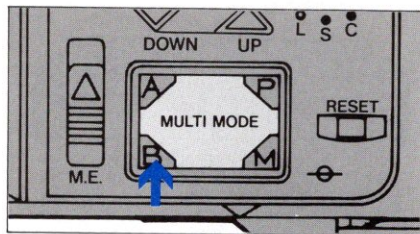
You can create a time exposure with an operating time of up to 90 minutes, in seconds up to 60 seconds and in minutes from 1 to up 90 minuts.

1. Set to the exposure mode selector in the "B" position (Fig. 44).
 2. While pressing the SELF/TIME button, press the UP/DOWN button to select the desired length of the bulb exposure (Fig. 45).
 3. Fully depress the shutter release button to take the picture (Fig. 46).
- * Even after your finger is off of the shutter release button, the shutter mirror will stay open.
 - * The remaining time is displayed on the data panel.
 - * To cancel the time exposure time, press the ISO/EV button if it is before commencing exposure, press the ISO/EV button or the SELF/TIME button if it is during operation.

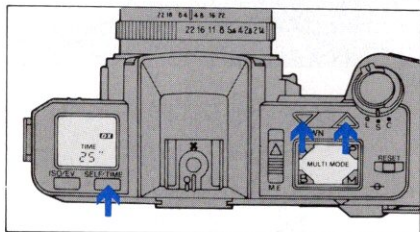
Exposition de longue durée

La durée d'exposition peut être réglée jusqu'à 90 minutes, en secondes jusqu'à 60 secondes et en minutes de 1 à 90 minutes.

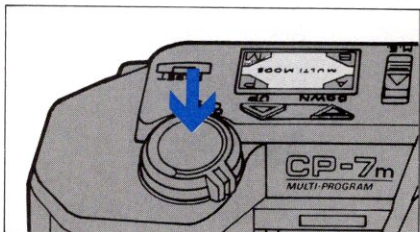
1. Régler le sélecteur de mode d'exposition sur "B" (Fig. 44).
 2. En pressant le poussoir SELF/TIME, appuyer sur le poussoir UP/DOWN pour choisir la longueur désirée (Fig. 45).
 3. Déclencher (Fig. 46).
- * Même si votre doigt n'est plus sur le déclencheur, le miroir reflex reste relevé.
 - * Le temps restant est affiché.
 - * Pour annuler la durée d'exposition de longue durée, presser le poussoir ISO/EV avant la prise de vue, ou presser le poussoir ISO/EV ou SELF/TIME durant la prise de vue.



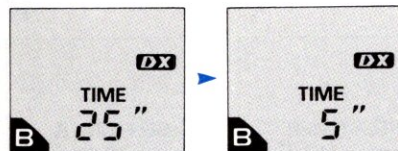
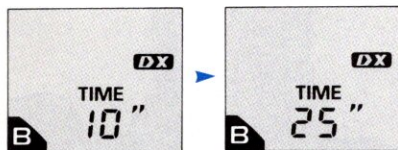
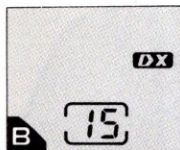
44



45



46



Langzeit-Belichtung

Langzeit-Belichtung kann bis zu 90 Minuten eingestellt werden, bis zu 60 Sekunden in Sekunden und von 1 bis 90 Minuten in Minuten.

1. Die Ecke B des MULTI MODE-Schalters drücken (Abb. 44).
2. Die SELF/TIME-Taste gedrückt halten und mit der UP/DOWN-Taste die gewünschte Belichtungszeit einstellen (Abb. 45).
3. Den Auslöser drücken, um die Aufnahme zu machen (Abb. 46).
 - * Der Spiegel bleibt hochgeschwenkt, wenn der Auslöser losgelassen wird.
 - * Die verbleibende Zeit wird auf dem Flüssigkristalldisplay angezeigt.
 - * Die Langzeit-Belichtung kann vor dem Inbetriebsetzen durch Drücken der ISO/EV-Taste und während des Betriebs durch Drücken der ISO/EV- oder der SELF/TIME-Taste ausgeschaltet werden.

Exposición de tiempo

Usted podrá ajustar el tiempo de exposición hasta un máximo de 90 minutos, en segundos hasta 60 segundos y en minutos desde 1 minuto hasta 90 minutos.

1. Ponga el selector del modo de exposición en la posición "B" (Fig. 44).
2. Mientras presiona el botón SELF/TIME, presione el botón UP/DOWN para seleccionar el tiempo deseado (Fig. 45).
3. Active el obturador para tomar la fotografía (Fig. 46).
 - * El espejo se mantendrá abierto incluso cuando su dedo dejede presionar el disparador.
 - * El tiempo remanente se indica en el panel de datos.
 - * Para cancelar el tiempo de exposición, presione el botón ISO/EV, antes de la operación, o el botón ISO/EV o SELF/TIME durante la operación.

INTERVAL TIMER

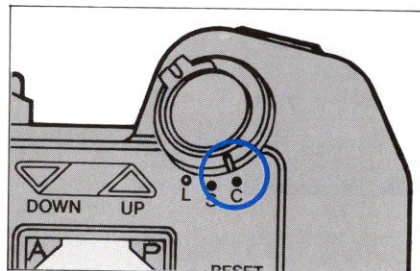
The CP-7m features a unique interval timer that can be set for intervals of up to an incredible 90 minutes.

1. Set the main switch to the "C" position (Fig. 47).
2. Attach the cable release (optional accessory) (Fig. 48).
3. To set interval time (Fig. 49).
 - * Press the SELF/TIME button. Interval time is automatically set at 10 seconds.
 - * While pressing the SELF/TIME button, press the UP/DOWN button to set the desired interval time.
4. Push in the cable release and lock it in place (Fig. 50). The interval time (subtractive) is displayed on the film counter on the data panel.

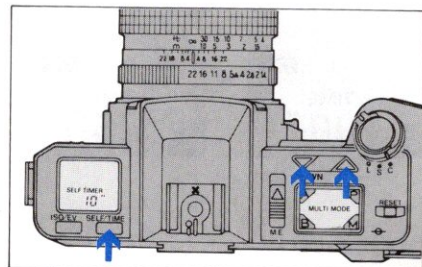
INTERVALLOMETRE

Le CP-7m est doté d'un intervallo-mètre unique en son genre qui permet le réglage d'un intervalle allant jusqu'à 90 minutes.

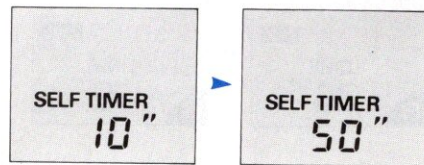
1. Régler le commutateur LSC sur "C" (Fig. 47).
2. Fixer le déclencheur souple (en option) (Fig. 48).
3. Pour le réglage de l'intervallomètre (Fig. 49):
 - * Presser le poussoir SELF/TIME. L'intervallomètre est réglé à 10 secondes.
 - * En pressant sur le poussoir SELF/TIME, appuyer sur le poussoir UP/DOWN pour régler l'intervalle désiré.
4. Appuyer sur le déclencheur souple et le verrouiller (Fig. 50). L'intervalle (subtractif) s'affiche dans le compteur de vues.

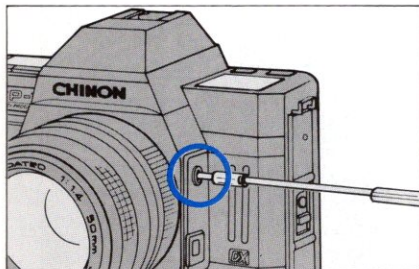


47

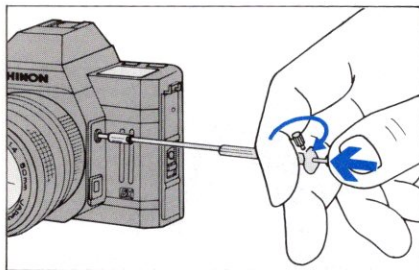


49

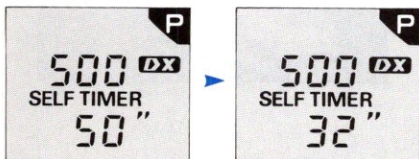




48



50



INTERVALLTIMER

Die CP-7m verfügt über eine Intervalltimer-Schaltung, die ein Einstellen der Intervalldauer auf bis zu 90 Minuten gestattet.

1. Den L/S/C-Schalter auf C stellen (Abb. 47).
2. Den Drahtauslöser (Sonderzubehör) anbringen (Abb. 48).
3. Einstellung des Intervalltimers (Abb. 49):
 - * Die SELF/TIME-Taste drücken. Damit ist die Intervalldauer auf 10 Sekunden eingestellt.
 - * Die SELF/TIME-Taste gedrückt halten und die UP/DOWN-Taste drücken, um eine andere Intervalldauer einzustellen.
4. Den Drahtauslöser drücken und verriegeln (Abb. 50). Die Intervallzeit wird auf dem Flüssigkristalldisplay heruntergezählt.

TEMPORIZADOR DE INTERVALOS

La CP-7m dispone de un temporizador de intervalos que puede ajustar dichos intervalos a un máximo de 90 minutos.

1. Ponga el conmutador principal en la posición "C" (Fig. 47).
2. Ponga el cable de disparo (opcional) (Fig. 48).
3. Para ajustar el tiempo del intervalo (Fig. 49):
 - * Presione el botón SELF/TIME. El tiempo del intervalo se ajusta a 10 segundos.
 - * Mientras presiona el botón SELF/TIME, presione el botón UP/DOWN para ajustar el tiempo de intervalo deseado.
4. Presione hacia adentro el cable de disparo y bloquee (Fig. 50). El tiempo de intervalo se muestra disminuyendo en el contador de exposiciones del panel de datos.

DEPTH OF FIELD

"Depth of field" designates the nearest and furthest limits of the area that will be sharply defined in the picture in front of and beyond the subject. Depth of field is controlled by f /stop ring on the lens. The larger the lens opening (f /stop), the shallower is the depth of field. The smaller the lens opening, the greater the depth of field will become (Fig. 51).

Depth of Field Scale:

The depth of field scale indicates (after focusing) the approximate area that will be sharp in the picture. Locate on the depth of field scale the corresponding pair of f /stop figures. The distance between these two f /stop figures on the focusing ring will be the area of greatest sharpness in your picture (Fig. 52).

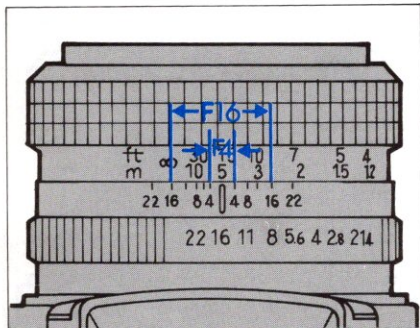
PROFONDEUR DE CHAMP

Sur votre photo, un certain champ en deçà et au-delà du plan de mise au point apparaîtra net. La profondeur de cette zone de netteté dépend du diaphragme choisi. Plus l'ouverture du diaphragme est grande, plus la profondeur de champ est réduite et vice-versa (Fig. 51).

Echelle de profondeur de champ:

Cette échelle indique (après mise au point) la zone de netteté approximative de l'image. Repérer sur l'échelle de profondeur de champ, de chaque côté du repère central, les valeurs des ouvertures de diaphragme correspondant à l'ouverture choisie et vous pourrez alors, en comparant ces deux marques avec la bague des distances, lire la profondeur de champ (Fig. 52).





52

SCHÄRFENTIEFE

Schärfentiefe bezeichnet die vorderste und hinterste Grenze des Bereiches vor und hinter dem Motiv, der auf der Aufnahme scharf abgebildet wird. Die Schärfentiefe ist von der Blende abhängig. Je weiter die Blende geöffnet ist, desto kleiner ist die Schärfentiefe, und umgekehrt (Abb. 51).

Schärfentiefenskala:

Nach der Scharfeinstellung gibt die Schärfentiefenskala den ungefähren Bereich an, der auf dem Bild scharf abgebildet wird. Dieser Wert ist der Abstand zwischen dem Blendenzahlenpaar entsprechend der eingestellten Blende auf der Schärfentiefenskala (Abb. 52).

PROFUNDIDAD DE CAMPO

La profundidad de campo designa el límite más cercano y el más lejado de la zona que quedará bien enfocada en la fotografía, por delante y detrás del objeto. La profundidad de campo se controla con la abertura del objetivo. Cuanto mayor sea la abertura del objetivo menor será la profundidad de campo. Y cuanto menor sea la abertura del objetivo mayor será la profundidad de campo (Fig. 51).

Escala de profundidad de campo:

La escala de profundidad de campo indica (después del enfoque) la zona aproximada que quedará bien enfocada. Sitúe en la escala de profundidad de campo el par correspondiente de números equivalentes a la abertura del objetivo. La distancia entre estos dos números de abertura del objetivo en el anillo de enfoque mostrará la zona que quedará bien enfocada en su fotografía (Fig. 52).

INFRARED PHOTOGRAPHY

If you intend to take infrared photographs using infrared film and R2 or 02 filter, an extra focusing adjustment must be made. After focusing note the distance setting aligned with the focus index, and move that figure over to the red infrared mark engraved on the lens (Fig. 53). Focus adjustment is not required when using infrared color films.

NOTE:

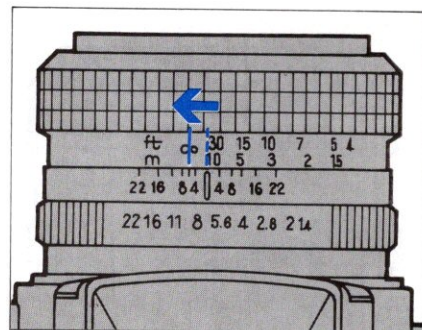
Read the instructions packed with the infrared film for further information.

PHOTOGRAPHIE A INFRAROUGE

Pour photographier à l'infrarouge avec un film infrarouge et un filtre R2 ou 02, un réglage de mise au point spécial doit être fait. Après la mise au point, noter la distance en regard du repère de mise au point, puis reporter cette valeur sur la marque infrarouge rouge gravée dans l'objectif (Fig. 53). Le réglage de mise au point n'est pas nécessaire avec un film infrarouge couleur.

NOTE:

Lire les indications accompagnant le film infrarouge pour de plus amples informations.



INFRAROTFOTOGRAFIE

Für Infrarotaufnahmen mit Infrarotfilm und einem R2- oder O2-Filter ist eine zusätzliche Scharfeinstellung erforderlich. Nach der normalen Scharfeinstellung die Entfernungseinstellung am Entfernungssindex ablesen und den Entfernungssring drehen, so daß der abgelesene Wert mit der im Objektiv eingravierten Infrarotmarkierung zusammenkommt (Abb. 53). Bei Verwendung von Infrarotfarbfilm ist diese Scharfeinstellung nicht erforderlich.

HINWEIS:

Lesen Sie bitte den Hinweiszettel, der jedem Infrarotfilm beiliegt.

FOTOGRAFIA CON RAYOS

INFRARROJOS

Si usted quiere tomar fotografías con rayos infrarrojos utilizando una película de rayos infrarrojos y un filtro R2 ó 2, deberá hacer un ajuste más del enfoque.

Después de enfocar, tenga en cuenta el ajuste de la distancia alineada con la referencia de enfoque y mueva ese número sobre la marca de rayos infrarrojos marcada en el objetivo (Fig. 53). El ajuste del enfoque no es necesario cuando se utilicen películas en color para rayos infrarrojos.

NOTA:

Lea las instrucciones adjuntas a la película para rayos infrarrojos para obtener más información.

MEMORY STORAGE

The metering display remains on for 12 seconds after the shutter release button has been depressed (halfway), or the exposure mode selector, ISO/EV button or SELF/TIME button is pressed once. After 12 seconds have passed, the metering display will disappear. The CP-7m is equipped with a condenser for memory backup which can store the information of frame number, film speed, exposure mode, exposure adjusted value and shutter speed set at M for up to five hours after the batteries are removed when all displays on LCD data panel comes to flicker (batteries almost exhausted).

MISE EN MEMOIRE

La mesure reste allumée durant 12 secondes dans l'affichage après une pression sur le déclencheur (à mi-course), le sélecteur de mode d'exposition, le poussoir ISO/EV ou le poussoir SELF/TIME. Une fois les 12 secondes écoulées, l'affichage disparaît. Le CP-7m est équipé d'un condensateur pour mémoire de réserve, qui peut conserver les informations de numéro de vue, sensibilité du film, mode d'exposition, réglage d'exposition et vitesse d'obturation et mode "M" pendant cinq heures une fois les piles retirées, lorsque toutes les données affichées commencent à clignoter (piles presque épuisées).

SPEICHER

Die Meßanzeige bleibt 12 Sekunden erhalten, nachdem der Auslöser (bis zur Hälfte), der MULTI MODE-Schalter, die ISO/EV-Taste oder die SELF/TIME-Taste gedrückt wurde. Nach 12 Sekunden verschwindet die Meßanzeige.

Die CP-7m ist mit einem Kondensator als Speicherschutz ausgerüstet, der den Bildzählwerkwert, die Filmempfindlichkeit, die Belichtungs-Betriebsart, den Belichtungskompensationswert und die im M-Betrieb eingestellte Verschußzeit für bis zu fünf Stunden speichert, nachdem die Batterien entnommen werden, wenn alle Anzeigen auf dem Flüssigkristalldisplay blinken (Batterien fast entladen).

MEMORIA

La indicación de las medición de exposición se mantiene encendida durante 12 segundos después de presionar el disparador hasta la mitad, o presionar una vez el selector del modo de exposición, botón ISO/EV o botón SELF/TIME. Después de transcurrir 12 segundos, la indicación de la medición de exposición desaparecerá.

La CP-7m está equipada con un condensador para apoyo de la memoria que puede almacenar información sobre el número de exposiciones, sensibilidad de la película, modo de exposición, valor de la exposición ajustado y velocidad del obturador en el modo M. Estos datos podrán guardarse durante 5 horas después de quitar las pilas. Cuando todas las indicaciones en el panel de datos de LCD empiezan a parpadear las pilas están casi desgastadas).

OPTIONAL ACCESSORIES

• Standard Lenses

50 mm f/1.4 multicoated
50 mm f/1.7 multicoated
50 mm f/1.9

• Wide-angle Lenses

17 mm f/3.5 multicoated
28 mm f/2.8 multicoated

• Telephoto Lenses

135 mm f/2.8 multicoated
300 mm f/5.6 multicoated
500 mm f/8 reflex type

• Zoom Lenses

28–70 mm f/2.8–4.2 multicoated
MACRO
35–80 mm f/3.5–4.8 multicoated
MACRO
35–105 mm f/3.5–4.5 multicoated
MACRO
35–200 mm f/4–5.6 multicoated
MACRO
70–210 mm f/4–5.6 multicoated
MACRO
75–200 mm f/4–4.8 multicoated
MACRO
75–300 mm f/5.6 multicoated
MACRO

• Auto Focus Lens

35–70 mm f/3.5–4.5 multicoated

• Accessories

CHINON AUTO "S" series flashes
available Filters (ND2X, ND4X, 1A,
PL, Y2 49 mm)
Hard rubber eyepiece
Eyepiece adaptor (–3, +1, +3)
Angle finder
Auto extension ring
Bellows
Mini copy stand
Cable release (13 inch)
Deluxe carrying case
Wideband Strap with CHINON logo
Eyepiece cover

ACCESSOIRES EN OPTION

• Objectifs standard

50 mm f/1,4 multicouches
50 mm f/1,7 multicouches
50 mm f/1,9

• Objectifs grand angulaire

17 mm f/3,5 multicouches
28 mm f/2,8 multicouches

• Téléobjectifs

135 mm f/2,8 multicouches
300 mm f/5,6 multicouches
500 mm f/8 type reflex

• Zooms

28–70 mm f/2,8–4,2 multicouches
MACRO
35–80 mm f/3,5–4,8 multicouches
MACRO
35–105 mm f/3,5–4,5 multicouches
MACRO
35–200 mm f/4–5,6 multicouches
MACRO
70–210 mm f/4–5,6 multicouches
MACRO
75–200 mm f/4–4,8 multicouches
MACRO
75–300 mm f/5,6 multicouches
MACRO

• Objectif à mise au point automatique

35–70 mm f/3,3–4,5 multicouches

• Accessoires

Série CHINON AUTO "S" disponible
Filtres (ND2X, ND4X, 1A, PL, Y2 49
mm)
Ceilteons en caoutchouc dur
Correcteur optique (–3, +1, +3)
Viseur d'angle
Bague d'extension automatique
Soufflets
Mini-banc de reproduction
Déclencheur souple (30 cm)
Etui Deluxe
Courroie large portant la marque
CHINON
Obturbateur d'oculaire

SONDERZUBEHÖR

- **Standardobjektive**
1,4/50 mm multicoated
1,7/50 mm multicoated
1,9/50 mm
- **Weitwinkelobjektive**
3,5/17 mm multicoated
2,8/28 mm multicoated
- **Teleobjektive**
2,8/135 mm multicoated
5,6/300 mm multicoated MACRO
8/500 mm Reflex
- **Zoomobjektive**
28–70 mm/2,8–4,2 multicoated MACRO
35–80 mm/3,5–4,8 multicoated MACRO
35–105 mm/3,5–4,5 multicoated MACRO
35–200 mm/4–5,6 multicoated MACRO
70–210 mm/4–5,6 multicoated MACRO
75–200 mm/4–4,8 multicoated MACRO
75–300 mm/5,6 multicoated MACRO
- **Autofokus-Objektiv**
35–70 mm/3,3–4,5 multicoated
- **Sonstiges Zubehör**
Blitzgerät der Serie CHINON AUTO "S"
Filter (ND2X, ND4X, 1A, PL, Y2 49 mm)
Hartgummiokular
Dioptrinausgleichslinse (–3, +1, +3)
Winkelsucher
Auto-Zwischenring
Balgengerät
Mini-Kopierständer
Drahtauslöser (13 Zoll)
Deluxe-Tragetasche
Breitband-Trageriemen mit Aufschrift CHINON
Okularabdeckung

ACCESORIOS OPCIONALES

- **Objetivos estándar**
50 mm f/1,4 con recubrimiento múltiple
50 mm f/1,7 con recubrimiento múltiple
50 mm f/1,9 con recubrimiento múltiple
- **Objetivo granangular**
17 mm f/1,7 con recubrimiento múltiple
28 mm f/2,8 con recubrimiento múltiple
- **Teleobjetivo**
135 mm f/2,8 con recubrimiento múltiple
300 mm f/5,6 con recubrimiento múltiple
500 f/8 tipo reflex
- **Objetivos zoom**
28–70 mm f/2,8–4,2 con recubrimiento múltiple, MACRO
35–80 mm f/3,5–4,8 con recubrimiento múltiple
35–105 mm f/3,5–4,5 con recubrimiento múltiple
35–200 mm f/4–5,6 con recubrimiento múltiple
70–210 mm f/4–5,6 con recubrimiento múltiple
75–200 mm f/4–4,8 con recubrimiento múltiple
75–300 mm f/5,6 con recubrimiento múltiple
- **Objetivo de enfoque automático**
35–70 mm f/3,3–4,5 con recubrimiento múltiple
- **Accesorios**
CHINON AUTO serie "S"
Filtros (ND2X, ND4X, 1A, PL Y2, 49 mm)
Ocular de goma dura
Adaptador para ocular (–3, +1 y +3)
Visor angular
Anillo de extensión automática
Fuelle
Soporte para minicopia
Cable de disparo (13 pulgadas)
Caja de transporte de lujo
Banda para correa con el logotipo de CHINON
Cubreocular

CARE OF THE CAMERA

Your CP-7m is a precision instrument. Used with care, it will provide years of service. Protect your camera from dirt, rain, dampness and excessive heat. Avoid touching the lens. To clean the lens wipe it gently with a soft lintless cloth or lens tissue. Do not use eyeglass tissues as they might damage the lens coating.

PFLEGE DER KAMERA

Die CP-7m ist ein Präzisionsinstrument. Bei sachgerechter Behandlung liefert sie jahrelang einwandfreie Aufnahmen. Die Kamera vor Staub, Regen, Feuchtigkeit und Hitze schützen. Die Objektivlinse nicht berühren. Zum Reinigen der Objektivlinse vorsichtig mit einem weichen fusselfreien Tuch oder mit Objektivpapier abwischen. Auf keinen Fall Brillenputztücher verwenden, da diese die Objektivvergütung beschädigen können.

SOINS A DONNER A L'APPAREIL

Le CP-7m est un instrument de précision. Utilisé en en prenant soin, il peut vous donner des années de satisfaction. Le protéger contre la saleté, la pluie, l'humidité et la chaleur excessive. Eviter de toucher les lentilles de l'objectif. Pour nettoyer l'objectif, l'essuyer doucement avec un tissu doux non pelucheux ou du papier spécial. Ne pas se servir des produits destinés au nettoyage des lunettes qui pourraient endommager les surfaces traitées de l'objectif.

CUIDADOS DE LA CAMARA

Su CP-7m es un instrumento de precisión. Utilizada cuidadosamente funcionará sin anomalía alguna durante muchos años. Proteja su cámara contra la suciedad, la lluvia, la humedad y el calor excesivo. Evite tocar la lente del objetivo. Para limpiar la lente, frótela suavemente con un paño sin hilazas o un tisú para limpiar lentes. No utilice tisús para limpiar anteojos porque éstos podrían dañar el recubrimiento de la lente.

Because we continually strive to improve our products, we may change specifications without prior notice.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications de caractéristiques sans avis préalable.

Da wir ständig danach streben, unsere Produkte zu verbessern, behalten wir uns eine Änderung der technischen Daten ohne Ankündigung vor.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.



CHINON INDUSTRIES INC.

TOKYO, JAPAN.

Printed in Japan
Imprimé au Japon